

Gemengeblat

NEIES.



Gemeng
NIDDERAANWEN

Hallo Bonjour Moien Hello

3 DER GEMEINDERAT
LE CONSEIL COMMUNAL

5 GEMEINDERATSSITZUNGEN
SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

15 OFFIZIELLE MITTEILUNGEN
INFORMATIONS OFFICIELLES

32 AKTUELLE BAUPROJEKTE
PROJETS EN COURS

36 OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

45 GRÜNE ECKE
COIN VERT

51 SCHULWESEN & ERZIEHUNG
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

64 NIEDZ4KIDZ
NIEDZ4KIDZ

68 VEREINE
ASSOCIATIONS

80 MENTAL HEALTH CORNER
MENTAL HEALTH CORNER

82 BUSINESS SPOTLIGHT
BUSINESS SPOTLIGHT

85 DOUZELAGE
DOUZELAGE

89 IM FOKUS
AU POINT

Konzeption & Layout
www.creativecorner.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© **Photos**
Anouk Flesch / Škoda Tour de Luxembourg,
Guy Clausse, Metty Cungs, Erwin Esly,
Cindy Kalmus, Freepik.

Nächste Ausgabe · Prochaine édition
18.11.2025

Redaktionsschluss · Clôture de la rédaction
20.10.2025

Papier 100% Recyclé



PRINTED IN
LUXEMBOURG



VIRWUERT

PRÉFACE

LU

LÉIF LIESER(-INNEN),

Et ass mir eng grouss Freed, lech matzedeele, dass eis Gemeng dëst Joer en aussergewöhnleche sportlechen Highlight dierf begrëssen: den Tour de Luxembourg, deen den 20. September mam Contre-la-montre duerch d'Stroosse vun eiser Gemeng stattfënnt. Dëst huet gréisser Reperktiounen op den Trafic, dofir ruffe mir lech op, dësen Dag am Viraus ze plangen an op alternativ Weeër zeréckzegräifen. Ech soen lech elo scho villmools Merci fir Äert Versteesdemech, Är Kooperatioun an Är Begeescherung.

FR

CHER(E)S LECTEUR(TRICE)S,

C'est avec une grande joie que je vous informe que notre commune accueillera cette année un événement sportif exceptionnel : le Tour de Luxembourg, qui passera le 20 septembre avec un contre-la-montre à travers les rues de notre commune. Cela entraînera des répercussions importantes sur la circulation, c'est pourquoi nous vous invitons à planifier cette journée à l'avance et à privilégier des itinéraires alternatifs. Je vous remercie d'ores et déjà pour votre compréhension, votre coopération et votre enthousiasme.



VORWORT

FOREWORD

DE

LIEBE LESER(-INNEN),

Es ist mir eine große Freude, Ihnen mitzuteilen, dass unsere Gemeinde dieses Jahr ein außergewöhnliches sportliches Highlight begrüßen darf: die Tour de Luxembourg, die am 20. September mit dem Einzelzeitfahren durch die Straßen unserer Gemeinde führt. Dies hat größere Auswirkungen auf den Verkehr, daher rufen wir Sie dazu auf, diesen Tag im Voraus zu planen und auf alternative Wege zurückzugreifen. Ich danke Ihnen schon jetzt herzlich für Ihr Verständnis, Ihre Kooperation und Ihre Begeisterung.

Mat beschte Gréiss,
Avec mes meilleures salutations,

Mit besten Grüßen,
With best regards,

Fréd Ternes

EN

DEAR READERS,

It is with great pleasure that I inform you that our Commune will host an exceptional sporting event this year: the Tour de Luxembourg, which will pass through our streets on September 20th with an individual time trial. This will have a significant impact on traffic, so we encourage you to plan ahead and consider alternative routes. I would like to thank you in advance for your understanding, cooperation, and enthusiasm.



Telefonbereitschaft mit dem Bürgermeister

Jeden Donnerstag Morgen

Reservieren Sie einfach im Vorfeld Ihre 15-minütige Sprechzeit per Telefon unter **34 11 34-43** oder per E-Mail via administration@niederanven.lu

Permanence téléphonique avec le bourgmestre

Tous les jeudis matin

Réservez simplement à l'avance votre plage de 15 minutes en appelant le **34 11 34-43** ou via administration@niederanven.lu

Sprechzeit reservieren / Réservez votre plage horaire :

DE GEMENGEROT LE CONSEIL COMMUNAL

DER GEMEINDERAT THE COMMUNE COUNCIL

BUERGERMEESCHTER · BOURGMESTRE BÜRGERMEISTER · MAYOR

TERNES Fréd

fred.ternes@niederanven.lu

SCHÄFFEN · ÉCHEVINS · SCHÖFFEN · ALDERMEN

DE VRIES Josselijn

josselijn.devries@niederanven.lu

BAUER Jacques

jacques.bauer@niederanven.lu

GEMENGECONSEILLEREN · CONSEILLERS COMMUNAUX GEMEINDERÄTE · COMMUNE COUNCILLORS

CUNGS Metty

m.cungs@pt.lu

DUPONG-KREMER Martine

martine.kremer@curia.europa.eu

INGHELAM-MAEYENS Margaretha

inghelram.maeyens@pt.lu

KOOB Alex

alex.koob@icloud.com

MULLER-ROLLINGER Gina

ginamullerrollinger@gmail.com

PAQUET Georges

1978georges.paquet@gmail.com

SCHMIT Georges

gschmit@dp.lu

STORN Deborah

dstorn@dp.lu

WEIRIG Marc

nidderaanwen@lsap.lu

VAN DER ZANDE Conny

cvdz@dp.lu



LU

No der Demissioun vum Jean Schiltz op den 30. Juni 2025, gouf de Marc Weirig de 7. Juli 2025 als neie Member vum Gemengerot vum Buergermeeschter Fréd Ternes vereedegt. Mir felicitéieren dem Marc a wënschen him eng glécklech Hand a senger neier Funktioun als Gemengeconseiller.

No 37 Joer an der Politik, dorënner 18 Joer laang Schäfte vun der Gemeng Nidderaanwen (1991-1992 & 2006-2023), sou wéi 8 Joer Buergermeeschter (1992-2000), bleift eis just nach

dem Jang fir säi jorelaangt Engagement fir eis Gemeng e grouse Merci auszédreken.

FR

Suite à la démission de Jean Schiltz au 30 juin 2025, Marc Weirig fut assermenté le 7 juillet 2025 par le bourgmestre Fréd Ternes en tant que nouveau membre du Conseil communal. Nous félicitons chaleureusement Marc et lui souhaitons beaucoup de succès dans sa nouvelle fonction en tant que conseiller communal.

Après 37 années en politique – dont 18 ans en tant qu'échevin de la Commune de Niederanven (1991-1992 & 2006-2023) ainsi que 8 ans comme bourgmestre (1992-2000), nous ne pouvons que remercier chaleureusement Jean pour son engagement de longue date envers notre commune.

DE

Nach dem Rücktritt von Jean Schiltz zum 30. Juni 2025 wurde Marc Weirig am 7. Juli 2025 vom Bürgermeister Fréd Ternes als neues Mitglied des Gemeinderats vereidigt. Wir gratulieren Marc herzlich und wünschen ihm eine glückliche Hand in seiner neuen Funktion als Gemeinderatsmitglied.

Nach 37 Jahren in der Politik – darunter 18 Jahre als Schöffe der Gemeinde Niederanven (1991-1992 & 2006-2023) sowie 8 Jahre als Bürgermeister (1992-2000), bleibt uns nur noch Jean für sein langjähriges Engagement für unsere

Gemeinde ein großes Dankeschön auszusprechen.

EN

Following the departure of Jean Schiltz on 30 June 2025, Marc Weirig was sworn in on 7 July 2025 by Mayor Fréd Ternes as a new member of the Commune council. We warmly congratulate Marc and wish him all the best in his new role as Communal Councillor.

After 37 years in politics – including 18 years as Alderman of the Commune of Niederanven (1991-1992 & 2006-2023) and 8 years as Mayor (1992-2000), we would like to sincerely thank Jean for his long-standing commitment to our Commune.



Livestream & Replay
vun de Gemengerots-
sätzungen →

Gemeinderats- sitzung Séance du conseil communal



GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 23. MAI 2025 · DU 23 MAI 2025

DE

1. Öffentliche Sitzung

Alle Beschlüsse dieser Sitzung wurden einstimmig gefasst.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wurden **alle Vorschläge für die Ernennungen und Neuzuteilungen im Grundschulbereich** vom Gemeinderat folgendermaßen verkündet:

- Frau Mandy Weicker aus Beyren für den Zyklus C1 100 % für das Schuljahr 2025/2026;
- Frau Nora Wagner aus Niederanven für den Zyklus C2-4 100 % (1. Stelle);
- Frau Noémie Nati aus Müllendorf für den Zyklus C2-4 100 % (2. Stelle);
- Herr Pol Fernand Schaus aus Sandweiler für den Zyklus C2-4 100 % (3. Stelle);
- Frau Sarah Schmit aus Oberanven für den Zyklus C2-4 100 % (4. Stelle);
- Frau Anne Jander aus Senningerberg für den Zyklus C2-4 100 % für das Schuljahr 2025/2026.

Die öffentliche Sitzung beginnt mit der Genehmigung von drei **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und:

- dem Staat des Großherzogtums Luxemburg und der asbl „Doheem versuergt“ zur Festlegung der Betriebs- und Finanzierungsmodalitäten des **„Club Syrdall“** für das Jahr 2025;
- der Genossenschaft **„EnerCoop Syrdall“** bezüglich der Bereitstellung eines Daches eines Gemeindegebäudes zur Installation von Photovoltaikanlagen (Nachtrag zur Vereinbarung vom 17. Mai 2023 über eine Verlängerung der vertraglichen Nutzungsbeziehung um zwei Jahre);
- dem SIAS betreffend die Initiative **„Holz vun hei“**, die die Nutzung von lokalem Holz aus den Wäldern der SIAS-Mitgliedsgemeinden fördern soll.

FR

1. Séance publique

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

En séance à huis clos, **toutes les propositions de réaffectation dans l'enseignement fondamental** au poste vacant d'instituteur/d'institutrice :

- Madame Mandy Weicker de Beyren au cycle C1 100% pour l'année scolaire 2025/2026 ;
- Madame Nora Wagner de Niederanven au cycle C2-4 100% (1er poste) ;
- Madame Noémie Nati de Müllendorf au cycle C2-4 100% (2e poste) ;
- Monsieur Pol Fernand Schaus de Sandweiler au cycle C2-4 100% (3e poste) ;
- Madame Sarah Schmit d'Oberanven au cycle C2-4 100% (4e poste) ;
- Madame Anne Jander de Senningerberg au cycle C2-4 100% pour l'année scolaire 2025/2026.

La séance publique commence par l'approbation de trois **conventions** entre la commune et

- l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et l'asbl « Doheem versuergt » fixant les modalités de fonctionnement et de financement du « **Club Syrdall** » pour l'année 2025 ;
- la société coopérative « **EnerCoop Syrdall** » relative à la mise à disposition d'une toiture d'un bâtiment communal pour l'installation de panneaux photovoltaïques (avenant à la convention du 17 mai 2023 portant sur une prolongation de la relation contractuelle d'usage de deux années) ;
- le SIAS concernant l'initiative « **Holz vun hei** » visant à promouvoir l'utilisation du bois local issu des forêts des communes-membres du SIAS.

**ANWESEND →**

Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Gemeinderäte Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn und Georges Paquet.
Sekretär: Bob Scholtes

ABWESEND →

Jean Schiltz (entschuldigt)

STIMMABGABE PER VOLLMACHT →

(bis zu Punkt 6 der Tagesordnung)
Bevollmächtigte Margaretha Inghelram-Maeyens.

PRÉSENTS →

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn et Georges Paquet.
Secrétaire : Bob Scholtes

ABSENT →

Jean Schiltz (excusé)

VOTANT PAR PROCURATION →

(jusqu'au point 6 de l'ordre du jour)
mandataire Margaretha Inghelram-Maeyens.

DE

Ein Zuschuss in Höhe von 1.500.- € wird zugunsten der „**Bande Dessinée – Kommission**“ der Gemeinde Contern für die Organisation der 31. Ausgabe des Internationalen BD-Festivals in Contern gewährt, das am 19. und 20. Juli 2025 stattfindet. (Alle Einwohner der Gemeinde Niederanven können gegen Vorlage eines gültigen Personalausweises kostenlos Zugang zum Festival erhalten.)

Mehrere **notarielle Urkunden** werden genehmigt:

- das dreißigjährige Besitzrecht betreffend mehrere Parzellen in den Orten genannt „route de Trèves“ in Senningen und „rue Principale“ in Hostert. Es handelt sich um den Friedhof von Senningen, das Umfeld der Kirche von Senningen sowie das Umfeld der Kirche von Hostert;
- der kostenlose Erwerb durch die Gemeinde mehrerer Parzellen im Ort genannt „Op der Bunn“ in Hostert mit einer Gesamtfläche von 24 Zentiares;
- der Verkauf durch die Gemeinde mehrerer Parzellen im Ort genannt „Op der Bunn“ in Hostert mit einer Gesamtfläche von 1 Ar und 69 Zentiares zum Betrag von 47.320.- €. Die genannten Parzellen befinden sich in der Zone „HAB-1“ des PAG der Gemeinde.
- der kostenlose Erwerb durch die Gemeinde einer Parzelle im Ort genannt „Chaussée St. Martin“ in Hostert mit einer Gesamtfläche von 24 Zentiares.

Der Gemeinderat beschließt, **auf das Vorkaufsrecht zu verzichten:**

- auf mehrere Parzellen in den Orten genannt „rue de Rodenbourg“ und „In den Aepfelbaeumen“ in Ernster;
- auf mehrere Parzellen in den Orten genannt „rue de la Montagne“ und „Senningen“ in Senningen.

Eine vom Bürgermeister- und Schöffenrat erlassene **Verkehrsregelung** bezüglich **Straßenarbeiten** in Oberanven, rue d'Ernster, vom 19. Mai 2025 bis zum 14. Juni 2025, wird bestätigt.

FR

Un subside de 1.500.- € est accordé au profit de la **Commission de la bande dessinée de la commune de Contern** en vue de l'organisation de la 31^e édition du Festival international de la BD à Contern, qui aura lieu les 19 et 20 juillet 2025. (Tous les habitants de la commune de Niederanven, sur présentation d'une carte d'identité valable, peuvent ainsi accéder gratuitement au festival en question).

Plusieurs **actes notariés** sont approuvés :

- la possession trentenaire concernant plusieurs parcelles sises aux lieux-dits « route de Trèves » à Senningen et « rue Principale » à Hostert. Il s'agit du cimetière de Senningen, des alentours de l'église de Senningen ainsi que des alentours de l'église de Hostert.
- l'acquisition gratuite par la commune de plusieurs parcelles sises au lieu-dit « Op der Bunn » à Hostert, avec une superficie totale de 24 centiares ;
- la vente de la commune de plusieurs parcelles sises au lieu-dit « Op der Bunn » à Hostert, avec une superficie totale de 1 are et 69 centiares pour un montant de 47.320.-€. Lesdites parcelles sont situées dans la zone « HAB-1 » du PAG de la commune.
- l'acquisition gratuite par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « Chaussée St. Martin » à Hostert, avec une superficie totale de 24 centiares.

Le Conseil communal décide **de renoncer au droit de préemption :**

- sur plusieurs parcelles sises aux lieux-dits « rue de Rodenbourg » et « In den Aepfelbaeumen » à Ernster ;
- sur plusieurs parcelles sises aux lieux-dits « rue de la Montagne » et « Senningen » à Senningen.

Un règlement d'urgence de la circulation, édicté par le collège des bourgmestre et échevins, concernant des **travaux de confection de fouilles de tranchées** à Oberanven, rue d'Ernster à partir du 19 mai 2025 jusqu'au 14 juin 2025, est confirmé.

GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 23. MAI 2025 · DU 23 MAI 2025

DE

Die öffentliche Sitzung endet mit **Fragen der Räte und Bürger**, bei denen folgende Themen angesprochen werden:

- Statistiken zur Einführung der neuen Buslinie „Citybus Niederanven“;
- Projekt zur Renovierung des Centre de loisirs „Loisi“: mehrere lokale Vereine wurden bereits vor der Genehmigung durch den Gemeinderat über die Schließung informiert;
- Unstimmigkeiten in der Broschüre „Hei wunne bleiwen“ im Zusammenhang mit dem lokalen Reglement;
- Stand des Projekts des PAP „Cité jardin – nouveau quartier“ in Niederanven;
- Aufruf zur Suche nach Gastfamilien, die bereit sind, zwei oder mehr Musiker/innen aus Granville vom 7. bis 9. Juni 2025 aufzunehmen – Anfrage nach weiteren Informationen zum Transport der Musiker/innen während ihres Aufenthalts in Niederanven;
- hohe Anzahl an Buchungen des „Ruffbus Syrdall“ im Industriegebiet Munsbach während der morgendlichen Stoßzeiten;
- Antrag auf Einführung einer Höchstgeschwindigkeit von 70 km/h auf dem Abschnitt „An der Retsch“ – „Am Beiebiert“ und „Am Kausert“ – „Rue du Rham“;
- sicherer Zugang in der rue du Gruenewald während der Bauphase des Projekts zur Umgestaltung und Erweiterung der Infrastrukturen des Stade Jos Becker;
- Vorschlag zur Installation von Steinblöcken in der rue du Gruenewald, um den Zugang zum Kunstrasenplatz zu blockieren (außer für Rettungswagen) und so das gefährliche Parken zu verhindern und die Sicherheit vor Ort zu gewährleisten;
- Nichtbeachtung des Mähens durch die Gemeinde in der rue du Golf in Senningerberg (SIAS-Aktion);
- Nichteinhaltung der Frist sowie der CO₂-Bilanz des Betons beim Projekt zur Errichtung eines Tiny Houses im Ort genannt „An der Retsch“ in Rammeldingen;
- Vorschlag zur Integration der neuen Buslinie „Citybus Niederanven“ in die App „Mobilität.lu“.

FR

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- statistiques portant sur l'introduction de la nouvelle ligne de bus circulaire « Citybus Niederanven » ;
- projet portant sur la rénovation du Centre de loisirs « Loisi » : plusieurs associations locales ont déjà été informées de la fermeture dudit centre en amont de l'approbation du conseil communal ;
- incohérences portant sur la brochure « Hei wunne bleiwen » avec le règlement local y relatif ;
- état d'avancement du projet d'aménagement particulier Cité jardin « nouveau quartier » à Niederanven ;
- publication pour la recherche de familles d'accueil prêtes à héberger deux ou plusieurs musicien(ne)s de Granville du 7 au 9 juin 2025 : demande afin d'obtenir des informations supplémentaires concernant le transport desdits musicien(ne)s pendant leur séjour à Niederanven ;
- nombre élevé de réservations du « Ruffbus Syrdall » dans la zone industrielle à Munsbach pendant les heures de pointe le matin ;
- demande visant l'introduction d'une vitesse maximale de 70 km/h sur le tronçon « An der Retsch » - « Am Beiebiert » et « Am Kausert » - « Rue du Rham » ;
- accès sécurisé dans la rue du Gruenewald pendant la phase de chantier du projet d'aménagement du Stade Jos Becker ;
- propose pour l'installation des blocs de pierre dans la rue du Gruenewald dans le but de bloquer l'accès au terrain de football synthétique (sauf pour le passage d'une ambulance) et ainsi d'éviter le stationnement dangereux des véhicules afin d'assurer la sécurité sur le site en question ;
- non-respect du fauchage tardif par la commune dans la rue du Golf à Senningerberg (action SIAS) ;
- non-respect du délai ainsi que du bilan de CO₂ du béton pour la concrétisation du projet relatif à la construction d'une habitation légère « Tiny house » au lieu-dit « An der Retsch » à Rammeldange ;
- intégration de la nouvelle ligne de bus circulaire « Citybus Niederanven » à l'application « Mobilität.lu ».

GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 27. JUNI 2025 · DU 27 JUIN 2025

DE

1. Öffentliche Sitzung

Zu Beginn der öffentlichen Sitzung beschließt der Gemeinderat einstimmig, Punkt 11 auf eine spätere Sitzung zu verschieben.

Die Aufstellung der **einzuziehenden Einnahmen** für das Haushaltsjahr 2024, vorgelegt von der Gemeindekassiererin Pascale Dahm, wird einstimmig angenommen:

- Einzuziehender Betrag: 63.948,48.-€
- Erlassene Beträge: 2.144,59.-€
- Gesamtbetrag: 66.093,07.-€

Drei Bauprojekte werden einstimmig genehmigt:

- Projekt des Büros Dieschbourg Wagner Architectes s.a. zur **Einrichtung einer „Bäschcrèche“** in Senningerberg mit einem Kostenvoranschlag von 8.128.292,28.-€ (inkl. Steuern und Honorare). Die Kosten setzen sich wie folgt zusammen:
 - Straßenarbeiten, verschiedene Netzwerke und unterirdischer Transformator 1.316.667,63.-€
 - vorbereitende Studien 64.350.-€
 - Bauarbeiten für eine „Bäschcrèche“ 6.747.274,65.-€
- Projekt des Büros Witry & Witry s.a. zur **Renovierung und Erweiterung des Schulkomplexes der Grundschule „Am Sand“** in Oberanven mit einem Kostenvoranschlag von 47.424.000.-€ (inkl. Steuern und Honorare).
- Projekt des Ingenieurbüros best für **Kanalisationsarbeiten zwischen der Rue d'Ernster und dem Auslauf des Rückhaltebeckens „PAP Schommeschwues“ sowie zwischen dem Rückhaltebecken und dem Überlauf**, mit einem Kostenvoranschlag von 616.000.-€ (inkl. Steuern und Honorare).

FR

1. Séance publique

Au début de la séance publique le Conseil communal décide à l'unanimité de reporter le point 11 à une séance ultérieure.

L'état des **recettes à recouvrer** pour l'exercice 2024, présenté par le receveur communal Pascale Dahm, est voté à l'unanimité par le Conseil communal :

- montant à recouvrer : 63.948,48.-€
- montant des décharges : 2.144,59.-€
- total : 66.093,07.-€

Trois projets de construction sont approuvés à l'unanimité par le Conseil communal :

- le projet élaboré par le bureau Dieschbourg Wagner Architectes s.a., ayant pour objet **l'aménagement d'une « Bäschcrèche »** au Senningerberg et dont le devis estimatif s'élève à 8.128.292,28.-€, toutes taxes et honoraires compris. Le budget se compose comme suit :
 - travaux de voirie, réseaux divers et transformateur enterré 1.316.667,63.-€
 - études préliminaires 64.350.-€
 - travaux de construction d'une « Bäschcrèche » 6.747.274,65.-€
- le projet élaboré par le bureau Witry & Witry s.a. ayant pour objet **la rénovation et l'extension du complexe scolaire de l'école fondamentale « Am Sand »** à Oberanven et dont le devis estimatif s'élève à 47.424.000.-€, toutes taxes et honoraires compris ;
- et le projet élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils best ayant pour objet **les travaux de canalisation entre la rue d'Ernster et la sortie du bassin de rétention du « PAP Schommeschwues » et entre le bassin de rétention du « PAP Schommeschwues » et le déversoir** et dont le devis estimatif s'élève à 616.000.-€, toutes taxes et honoraires compris.

GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 27. JUNI 2025 · DU 27 JUIN 2025

DE

Die **vorläufige Schulorganisation 2025/2026 der Musikschule „Regional Museksschoul Syrdall“** sowie die entsprechende **Vereinbarung** werden einstimmig genehmigt.

Die **Schulorganisation** und der **Plan zur außerschulischen Betreuung (PEP)** für das Schuljahr 2025/2026 der Grundschule werden einstimmig angenommen.

Der **Schultransport** für das Schuljahr 2025/2026 mit 8 Buslinien und 4 Pedibus-Linien wird von allen Ratsmitgliedern genehmigt.

Mit 12 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme (Schiltz) beschließt der Gemeinderat **die Schaffung einer zusätzlichen Stelle eines Gemeindebeamten** in der Funktion eines Redakteurs für das Einwohnermeldeamt.

Auf Vorschlag des Schöffenrats und der Finanzkommission werden **die ordentlichen Subsidien 2025 für lokale Vereine** einstimmig angenommen. Die Details der Verteilung sind auf Seite 13 dieser Ausgabe angegeben. Die **zusätzlich erforderlichen Kredite** in Höhe von 5.750.-€ werden ebenfalls einstimmig genehmigt.

Eine **außerordentliche Subvention** in Höhe von 6.000.-€ wird dem Verein „Frëndeskrees Kamerun“ zur Mitfinanzierung eines Bildungsprojekts und der Erweiterung einer öffentlichen Schule in Kamerun (Bau eines zusätzlichen Klassenzimmers) gewährt.

Die **Verordnung zur Festlegung der Geschenkwerte**, die die Gemeinde zu verschiedenen Anlässen vergibt, wird einstimmig angenommen: Ein Gutschein im Wert von 50.-€ wird zum 80., 85., 90., 95., 100. Geburtstag usw. eines Gemeindebürgers vergeben.

Mit 12 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme (Schiltz) wird **die Vereinbarung über die Bereitstellung von zwei Gemeinderäumen** an den Verein „Com.It.Es. Luxembourg“ zur Durchführung von Sprachkursen für Kinder genehmigt.

FR

L'organisation scolaire provisoire 2025/2026 de l'enseignement musical « Regional Museksschoul Syrdall » ainsi que la convention y relative sont approuvées avec toutes les voix.

L'organisation scolaire et le plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2025/2026 de l'école fondamentale sont approuvés à l'unanimité.

Le transport scolaire qui fonctionnera pour l'année scolaire 2025/2026 avec 8 lignes de service et 4 lignes de Pedibus, est approuvé par tous les conseillers.

Avec 12 voix pour et 1 voix contre (Schiltz), le Conseil décide de créer un poste supplémentaire de fonctionnaire communal dans la fonction du rédacteur pour les besoins du bureau de la population.

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins et de la Commission des finances, les subsides ordinaires pour les associations locales 2025 sont adoptés à l'unanimité. Les détails de la répartition sont indiqués dans cette édition à la page 13. Les crédits supplémentaires nécessaires pour un montant total de 5.750.-€ sont également approuvés à l'unanimité.

Un subside extraordinaire de 6.000.-€ est accordé à l'asbl « Frëndeskrees Kamerun » pour l'aider à financer un projet d'éducation et d'agrandissement d'une école publique au Cameroun (construction d'une salle de classe supplémentaire).

Le règlement concernant la fixation des montants de cadeaux à allouer par la commune à diverses occasions est adopté à l'unanimité en ce sens qu'un bon d'une valeur de 50.-€ est alloué à l'occasion des 80e, 85e, 90e, 95e, 100e anniversaires, et ainsi de suite, d'un habitant de la commune.

Avec 12 voix pour et 1 voix contre (Schiltz), la convention de mise à disposition de deux locaux communaux entre la commune et l'association « Com.It.Es. Luxembourg », pour l'organisation des cours de langue pour enfants, est approuvée.

**ANWESEND →**

Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn de Vries und Jacques Bauer sowie die Gemeinderäte Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn und Georges Paquet.
Sekretär: Bob Scholtes

ABWESEND → //**PRÉSENTS →**

Présents : le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn de Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob, Déborah Storn et Georges Paquet.
Secrétaire : Bob Scholtes

ABSENT → //**DE**

Mit 7 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger und Ternes) und 6 Enthaltungen (Inghelram-Maeyens, Paquet, Schiltz, Schmit, Storn und van der Zande) werden folgende Vereinbarungen genehmigt:

- **Aktienübertragungsvertrag** zwischen der Gemeinde und „Enovos Luxembourg S.A.“ bezüglich der finanziellen Beteiligung an der Gesellschaft „Solarpark Niederaanven S.A.“;
- **Vertrag über die Lieferung von erneuerbarem Strom „on site“** zwischen der Gemeinde, der Gesellschaft „Solarpark Niederaanven S.A.“ und „Enovos Luxembourg S.A.“ zur Regelung des Stromverbrauchs der Gemeindeverwaltung.

Das Bebauungsprojekt für zwei Grundstücke in Senningerberg, in den Flurstücken „rue des Romains“ und „rue des Résidences“ (Kataster-Nr. 1289/5383 und 1294/4538), zur Schaffung von drei Parzellen (zwei Baugrundstücke für Doppelhäuser und ein Grundstück mit bestehendem Gebäude) wird einstimmig genehmigt.

Die allgemeine Verkehrsregelung wird einstimmig wie folgt angepasst: Parkverbot auf den Wendeflächen in der Cité Wakelter in Oberanven und im Domaine des Bleuets in Senningerberg.

Eine Notfall-Verkehrsregelung, erlassen vom Schöffenrat, betreffend Grabenarbeiten in der „rue Schetzel“ in Oberanven vom 16. Juni bis 5. Juli 2025, wird bestätigt.

Folgende **notariellen Urkunden** werden genehmigt:

- Unentgeltlicher Erwerb mehrerer Parzellen durch die Gemeinde im Flurstück „Bei den Grabengaerten“ in Ernster mit einer Gesamtfläche von 51 Ar 30 Zentiar (einstimmig).
- Unentgeltlicher Erwerb mehrerer Parzellen durch die Gemeinde im Flurstück „rue Principale“ in Rammeldingen mit einer Gesamtfläche von 8 Zentiar (mit 9 Ja-Stimmen: Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet et Ternes und 4 Enthaltungen: Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande).

Der Gemeinderat beschließt, auf **das Vorkaufsrecht** für ein Grundstück im Flurstück „Rotzbongert“ in Rammeldingen zu verzichten.

FR

Avec 7 voix pour (Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) et 6 abstentions (Inghelram-Maeyens, Paquet, Schiltz, Schmit, Storn et van der Zande), les conventions suivantes sont approuvées :

- **contrat de cessions d'actions** entre la commune et « Enovos Luxembourg S.A. » relatif à la participation financière dans la société « Solarpark Niederaanven S.A. » ;
- **contrat de fourniture d'électricité renouvelable « on site »** tripartite entre la commune, la société « Solarpark Niederaanven S.A. » et « Enovos Luxembourg S.A. » réglant la consommation de l'électricité renouvelable pour l'Administration communale.

Le **projet de lotissement** pour deux terrains sis à Senningerberg, au lieux-dits « rue des Romains » et « rue des Résidences » sous les numéros cadastraux 1289/5383 et 1294/4538, en vue de la création de trois parcelles distinctes, dont deux lots à bâtir pour la réalisation de deux maisons unifamiliales jumelées et un terrain avec bâti existant à conserver, est approuvé à l'unanimité.

Le règlement général de la circulation est adapté à l'unanimité comme suit : stationnement interdit sur l'aire de rebroussement dans la Cité Wakelter à Oberanven et au Domaine des Bleuets à Senningerberg.

Un règlement d'urgence de la circulation, édicté par le collège des bourgmestre et échevins, concernant des travaux de confection de fouilles de tranchées à Oberanven, rue Schetzel à partir du 16 juin 2025, ceci jusqu'à 5 juillet 2025, est confirmé.

Les **actes notariés** suivants sont approuvés :

- l'acquisition gratuite par la commune de plusieurs parcelles sises au lieu-dit « Bei den Grabengaerten » à Ernster avec une superficie totale de 51 ares 30 centiares (à l'unanimité) ;
- l'acquisition gratuite par la commune de plusieurs parcelles sises au lieu-dit « rue Principale » à Rammeldange, avec une superficie totale de 8 centiares (avec 9 voix pour : Bauer, Cungs, de Vries, Dupong-Kremer, Inghelram-Maeyens, Koob, Muller-Rollinger, Paquet et Ternes et 4 abstentions : Schiltz, Schmit, Storn, van der Zande).

Le Conseil communal décide **de renoncer au droit de préemption** sur une parcelle sise au lieu-dit « Rotzbongert » à Rammeldange.

GEMEINDERATSSITZUNG

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

VOM 27. JUNI 2025 · DU 27 JUIN 2025

DE

Die öffentliche Sitzung endet mit **Fragen der Gemeinderäte und Bürger**, bei denen folgende Themen angesprochen werden:

- Sprachkurse für die Saison 2025/2026;
- Installation einer kalifornischen Mauer entlang des Radwegs an der route de Trèves in Richtung Roodt-sur-Syre;
- Anbindung des Dorfs Ernster (Gemeindeverkehr für Musiktheorieunterricht & Ringbuslinie „Citybus Niederanven“);
- Pflege des Wanderwegs „Guttlandtrail“;
- Zulässige Bauarten in einer BEP-a Zone des allgemeinen Bebauungsplans (PAG);
- Glückwünsche an das Gemeindepersonal für die Präsentation zum aktuellen Stand der Bauprojekte in einer Arbeitssitzung des Gemeinderats;
- Rücktritt von Jean Schiltz als Gemeinderat der Gemeinde Niederanven mit Wirkung zum 30. Juni 2025.

FR

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- cours de langues prévus pour la prochaine saison 2025/2026 ;
- installation d'un mur de type californien le long de la piste cyclable située sur la route de Trèves, en direction de Roodt-sur-Syre ;
- desserte pour le village d'Ernster (transports publics communaux pour les cours de solfège & ligne de bus circulaire « Citybus Niederanven ») ;
- entretien du sentier de randonnée « Guttlandtrail » ;
- types de constructions autorisés dans une zone BEP-a du Plan d'aménagement général (PAG) ;
- félicitations au personnel communal ayant présenté l'état d'avancement de l'ensemble des projets dans le cadre d'une séance de travail du conseil communal ;
- démission du mandat de conseiller communal de la commune de Niederanven de la part de M. Jean Schiltz, avec effet au 30 juin 2025.

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
27 juin 2025	Le projet de lotissement pour deux terrains, sis à Senningerberg, au lieux-dits « rue des Romains » et « rue des Résidences », inscrits au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 1289/5383 et 1294/4538, en vue de la création de trois parcelles distinctes, dont deux lots à bâtir pour la réalisation de deux maisons unifamiliales jumelées (lots 1 et 2) et un terrain avec bâti existant à conserver (lot 3), conformément au projet de lotissement, réf 119244, du 2 décembre 2024, établi par le bureau de géomètre officiel « BEST G.O. s.à.r.l. » de Niederanven.	///

SUBSIDIEN

SUBSIDES 2025

1. SUBSIDES ORDINAIRES ALLOUÉS AUX ASSOCIATIONS LOCALES

ASSOCIATIONS SPORTIVES

F.C. Union Sportive Hostert	5.000.-€
BBC Gréngewald Hueschtert	5.000.-€
Tennis Club Senningerberg	5.000.-€
Karate Club Niederanven	4.250.-€
Kloterklub Niederanven	5.000.-€
e-MTB Gréngewald A.s.b.l.	750.-€
Movin' Andethana	2.000.-€
IDEA	2.750.-€
Schéissclub Bloëbierg	2.750.-€

ASSOCIATIONS CULTURELLES

Fanfare « La Réunion » Hueschtert	2.000.-€
Syndicat d'Initiative de la commune de Niederanven	2.750.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	2.750.-€
Geschichtsfrënn Niederanven	2.000.-€
Theaterkëscht Hueschtert	750.-€
Chorale Concordia « The Voices » Nidderaanwen	3.500.-€
Chorale « Ste Cécile » Ernster	750.-€
Amicale « Charly »	2.000.-€
Ensemble Vocal Jubilate Musica	2.750.-€
Iernster Stoussnéckelen	2.000.-€
Fotoclub Nidderaanwen	2.750.-€
Ale Pompjees Schapp Senneng	1.250.-€

SAPEURS-POMPIERS

Pompjeeën Gemeng Nidderaanwen	4.250.-€
-------------------------------	----------

ASSOCIATIONS DES JEUNES

LGS Grupp Schetzel Nidderaanwen	5.000.-€
---------------------------------	----------

ASSOCIATIONS À BUT SOCIAL

Association des Parents d'Elèves Niederanven	2.750.-€
Amitié « Am Sand » Amizero	2.000.-€
Amicale Routscheed	1.250.-€
Aanwen's Gaart	2.750.-€
Club 50 Plus	2.750.-€
Mateneen fir Kanner asbl	1.250.-€
Sozialhëllef Iewesch Syr asbl	750.-€

ASSOCIATIONS POUR LA NATURE

CTF Ernster	1.250.-€
CTF Hostert	500.-€
CTF Senningerberg	1.250.-€
Aktioun Maarkollef	3.500.-€
Amicale de l'Aarnesch	1.250.-€
Privaten Déiereschutz Nidderaanwen	3.500.-€

2. SUBSIDES ALLOUÉS AUX ASSOCIATIONS PRATIQUANT UN SPORT DE COMPÉTITION COMME PARTICIPATION AUX COÛTS POUR ENTRAÎNEURS DES ÉQUIPES POUR JEUNES

BBC Gréngewald Hueschtert	25.000.-€
F.C. Union Sportive Hostert	25.000.-€
Tennis Club Senningerberg	25.000.-€
Karate Club Niederanven	21.426.-€
Kloterklub Niederanven	14.633.-€

SUBSIDIEN

SUBSIDES 2025

3. SUBSIDES ALLOUÉS AUX ASSOCIATIONS ORGANISANT DES COURS DE SPORT-LOISIR (HORS COMPÉTITION) COMME PARTICIPATION AUX COÛTS POUR ENTRAÎNEURS

IDEA	12.500 .-€
Movin' Andethana	8.267 .-€
BBC Gréngewald Hueschtert	12.500 .-€
F.C. Union Sportive Hostert	2.052 .-€
Tennis Club Senningerberg	1.754 .-€

4. SUBSIDES ALLOUÉS AUX ASSOCIATIONS SPORTIVES COMME PARTICIPATION AUX COÛTS POUR GARDIENS DE STADE

F.C. Union Sportive Hostert	2.741 .-€
-----------------------------	-----------

5. PRIMES DE PERFORMANCE ALLOUÉES AUX ÉQUIPES SENIORS « A » (HOMMES ET DAMES) DES ASSOCIATIONS SPORTIVES

BBC Gréngewald Hueschtert	3.000 .-€
F.C. Union Sportive Hostert	1.000 .-€
Tennis Club Senningerberg	625 .-€

6. SUBSIDES ALLOUÉS AUX ASSOCIATIONS CULTURELLES LIÉS À L'ENGAGEMENT D'UN CHEF D'ORCHESTRE OU D'UN CHEF DE CHORALE

Chorale Concordia « The Voices » Nidderaanwen	3.444 .-€
Ensemble Vocal Jubilate Musica	3.600 .-€
Fanfare « La Réunion » Hueschtert	3.495 .-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	2.124 .-€

7. SUBSIDES EXTRAORDINAIRES ALLOUÉS AUX ASSOCIATIONS

F.C. UNION SPORTIVE HOSTERT

Subside qualité+	10.180 .-€
Frais de loyer parking	218 .-€
Outil informatique	500 .-€

BBC GRÉNGEWALD HUESCHTERT

Subside qualité+	16.590 .-€
Développement psychomoteur	2.500 .-€
Outil informatique	500 .-€

TENNIS CLUB SENNINGERBERG

Subside qualité+	15.270 .-€
Développement psychomoteur	2.500 .-€
Outil informatique	500 .-€

KARATE CLUB NIEDERANVEN

Subside qualité+	6.041 .-€
Outil informatique	500 .-€

KLOTERCLUB NIEDERANVEN

Subside qualité+	4.925 .-€
------------------	-----------

IDEA

Développement psychomoteur	2.500 .-€
----------------------------	-----------

CHORALE CONCORDIA «THE VOICES» NIDDERAANWEN

Outil informatique	500 .-€
--------------------	---------



Offizielle Mitteilungen Informations officielles

NEI MATAARBECHTER NOUVEAUX COLLABORATEURS



LU

D'Madamm Sarah Volz huet den 1. Juli 2025 als nei Mataarbechterin am Service Recette ugefaangen.

FR

Madame Sarah Volz a été engagée au 1er juillet 2025 comme nouvelle collaboratrice au service recette.

DE

Frau Sarah Volz wurde zum 1. Juli 2025 als neue Mitarbeiterin in der Buchhaltung eingestellt.

EN

Ms Sarah Volz was hired as a new colleague in the accounting department on July 1, 2025.



LU

Den Här Victor Culibrk huet den 1. August 2025 als neie Mataarbechter am Service „Schommesch“ ugefaangen.

FR

Monsieur Victor Culibrk a été engagé au 1er août 2025 comme nouveau collaborateur au service « Schommesch ».

DE

Herr Victor Culibrk wurde zum 1. August 2025 als neuer Mitarbeiter im Dienst „Schommesch“ eingestellt.

EN

Mr Victor Culibrk was hired as a new member of the department "Schommesch" on August 1, 2025.

VEREEDEGUNG VUM GEMENGEBEAMTE CHRISTOPHE BERTRAND

ASSERMENTATION DU FONCTIONNAIRE
COMMUNAL CHRISTOPHE BERTRAND

LU

Den Här Christophe Bertrand aus dem Schoulsekretariat „Am Sand“ ass de 7. Juli 2025 als Beamte vereedeegt ginn.

FR

Monsieur Christophe Bertrand du secrétariat scolaire « Am Sand » a été assermenté en tant que fonctionnaire le 7 juillet 2025.

DE

Herr Christophe Bertrand aus dem Schulsekretariat „Am Sand“ wurde am 7. Juli 2025 als Beamter vereidigt.

EN

Mr Christophe Bertrand from the school secretariat "Am Sand" was sworn in as a civil servant on 7 July 2025.





Gemeng
NIDDERAANWEN



ZLS
Zenter fir
d'Lëtzebuergesche
Sprooch

ÄR MEENUNG ASS GEFROT!

Nodeems Enn Mäerz d'Konventioun tëscht der Gemeng Nidderaanwen an dem Zenter fir d'Lëtzebuergesche Sprooch (ZLS) ënnerschriww gouf, wëlle mir d'Lëtzebuergesche Sprooch an eiser Gemeng geziilt weider fërderen.

E grouse Bestanddeel vun eiser Kommunikatioun – wéi z. B. d'Internetsäit an d'sozial Plattformen vun der Gemeng – si ganz bewusst op Lëtzebuergesch. Domat wëlle mir de Gebrauch vun der Lëtzebuergesche Sprooch promouvieren a gläichzäiteg dozou bäidroen, dass se eng Plaz am Alldag vun eise Biergerinnen a Bierger behält oder kritt.

Dofir maacht mat bei eiser Ëmfro a loosst eis Är Meenung wëssen!



1) Wéi wichteg ass Iech d'Lëtzebuergesche Sprooch am Alldag?

immens wichteg

wichteg

net wichteg

☐
☐
☐

jo

nee

☐
☐

3) Wa jo, a wéi enge Situatiounen benotzt Dir d'Lëtzebuergesche Sprooch?

doheem

op der Aarbecht

op ëffentlechen
Plazen

online

☐
☐
☐
☐

jo

jo, et geet

nee

☐
☐
☐

5) Wann nee, géif eng Versioun a „Lichter Sprooch“* Iech weiderhëllefen?

*„Licht Sprooch“ ass eng speziell Form vu Sprooch, déi ganz einfach ze verstoen ass. Se riicht sech virun allem u Mënschen mat Liesschwierigkeiten.

jo

nee

☐
☐

6) Hutt Dir nach Bemierkungen oder Iddien zur Promotioun vun der Lëtzebuergesche Sprooch an der Gemeng?

Online a 4 Sproochen!
Online in 4 Sprachen!
En ligne en 4 langues!
Online in 4 languages!



Schéckt eis Är Äntwert per Post oder per E-Mail eran!



Adm. communale de Niederaanven
18, rue d'Ernster
L-6977 Oberanven

communication@niederaanven.lu



INFORMATIONEN IWWERT D'RAUSSTELLE VUN DE POUBELLEN A VALORLUX-TUTEN

INFORMATIONS CONCERNANT LA SORTIE DES POUBELLES ET DES SACS VALORLUX

LU

Mir weisen drop hin, dass d'Valorlux-Tuten, wei och all aner Poubellë fréistens de Virowend oder de Moie selwer (bis späitstens um 07:00 Auer moies) virun der Collecte erausgestallt dierfe ginn. Déi genau Datumer vun de Collectë fannt Dir an eisem Ressourcëkalenner, an eiser Cityapp Nidderaanwen, wéi och op eisem Internetsite.

FR

Nous vous rappelons que les sacs Valorlux, ainsi que toutes les autres poubelles, doivent être sortis au plus tôt la veille au soir ou le matin même (au plus tard à 7h00 du matin) avant la collecte. Vous trouverez les dates exactes des collectes dans notre calendrier des ressources, sur l'application Cityapp Nidderaanwen, ainsi que sur notre site Internet.

INFORMATIONEN ZUR BEREITSTELLUNG DER MÜLLTONNEN UND VALORLUX-SÄCKE

INFORMATION REGARDING THE COLLECTION OF RUBBISH BINS AND VALORLUX BAGS

DE

Wir weisen darauf hin, dass die Valorlux-Säcke, sowie alle anderen Mülltonnen frühestens am Vorabend oder am Morgen der Abholung (spätestens um 7:00 Uhr morgens) bereitgestellt werden dürfen. Die genauen Abholtermine finden Sie in unserem Ressourcen-Kalender, in der Cityapp Nidderaanwen sowie auf unserer Internetseite.

EN

Please note that Valorlux bags, as well as all other waste bins, must be placed outside no earlier than the evening before collection, or in the morning (7:00 AM at the latest) of the collection. Exact collection dates can be found in our resources calendar, on the Cityapp Nidderaanwen, and on our website.

BICHERBUS

DE

Der Bicherbus, eine wahrhaftige Bibliothek auf Rädern, fährt in 15 wöchentlichen Touren quer durchs Land. Er bedient im Sinne der Bücher- und Leseförderung mehr als 80 Orte in Luxemburg. Der Bestand des Bicherbus umfasst mehr als 70.000 Dokumente, darunter Bücher, Hörbücher und DVDs für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Die Dokumente dienen der Weiterbildung, der Freizeitlektüre sowie der kulturellen Bereicherung.

Der „Bicherbus“ hält mittwochs von 14:55 bis 15:45 Uhr auf dem großen Parkplatz vor dem Seniorenheim „CIPA Gréngewald“. Genauer Fahrplan (T-07), Reservierungen von Büchern, Anmeldeformular, usw. finden Sie unter folgendem Link: www.bicherbus.lu

FR

Le Bicherbus parcourt l'ensemble du pays en 15 tournées hebdomadaires et dessert plus de 80 localités luxembourgeoises. Comprenant environ 70.000 documents dont des livres, des DVD et des livres audio pour enfants, jeunes et adultes, le fonds du Bicherbus sert tant à la lecture de loisir qu'à la formation continue ou à l'enrichissement culturel.

Le « Bicherbus » s'arrête les mercredis de 14h55 à 15h45 sur le grand parking devant la maison de retraite « CIPA Gréngewald ». Vous trouverez les horaires détaillés (T-07), réservations de livres, formulaire d'inscription, etc. sur le lien suivant : www.bicherbus.lu

TERMINE 2025-2026 / DATES 2025-2026

24.09.2025

15.10.2025

05.11.2025

26.11.2025

17.12.2025

21.01.2026

11.02.2026





ELEKTRONESCH RECHNUNGEN

FACTURES ÉLECTRONIQUES

LU

WÉI KANN ECH MENG RECHNUNG IWWER E-MAIL KRÉIEN?

Als Gemeng proposéiere mir lech, all Är Gemengerechnungen an elektronischer Form ausgestallt ze kréien. Dofir kënnt Dir de Formular „Demande Renonciation Facture Papier“ op der nächster Säit ausfüllen an eis per Post oder als PDF un dës Adress schécken: recette@niederanven.lu. Dir kënnt awer och de Formular „Elektronesch Rechnung“ op eisem Site www.niederanven.lu an der Rubrik „Formularen“ ausfüllen. Vun do u gëtt lech all Rechnung nach just per E-Mail geschéckt.

FR

COMMENT SOUSCRIRE A LA FACTURE ÉLECTRONIQUE ?

En tant que commune, nous vous proposons d'émettre toute facture relative aux taxes communales sous forme électronique. La procédure est simple, soit vous remplissez et signez la « Demande Renonciation Facture Papier » sur la page suivante et l'envoyez à la commune par courrier ou par mail (sous format PDF) à l'adresse recette@niederanven.lu, soit vous remplissez le formulaire « Facturation électronique » sur www.niederanven.lu dans la rubrique « formulaires ». Dès lors toute nouvelle facture vous sera transmise par voie électronique.

ELEKTRONISCHE RECHNUNGEN

ELECTRONIC INVOICING

DE

WIE KANN ICH MEINE RECHNUNG PER E-MAIL ERHALTEN?

Als Gemeinde bieten wir Ihnen an, jede Gemeinderechnung in elektronischer Form auszustellen. Sie müssen nur den Antrag „Demande Renonciation Facture Papier“ auf der folgenden Seite ausfüllen und unterschreiben und anschließend an die Gemeindeverwaltung entweder per Post oder per E-Mail (PDF) an recette@niederanven.lu schicken, oder Sie füllen das Formular „Elektronische Rechnung“ auf www.niederanven.lu in der Rubrik „Formulare“ aus. Ab diesem Zeitpunkt wird Ihnen jede neue Rechnung elektronisch übermittelt.

EN

HOW TO SUBSCRIBE TO ELECTRONIC INVOICING?

As a Commune, we are happy to issue all your Commune invoices in electronic form. The procedure is simple: residents can either complete and sign the “Demande Renonciation Facture Papier” on the following page and send it to the Commune by post or by email (in PDF format) to the address recette@niederanven.lu. Alternatively, they can complete the “Electronic Invoicing” form, which is available at www.niederanven.lu under the “Forms” section. From then onward, their invoices will be issued electronically.



Grand-Duché de Luxembourg

Administration Communale de NIEDERANVEN

Siège: 18, rue d'Ernster, L-6977 Oberanven - Adresse postale: B.P 21, L-6905 NIEDERANVEN
Tél: 34 11 34 - 1 - Fax: 34 11 34-22 - Tva: LU10357669
Email: recette@niederanven.lu

Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

Je soussigné(e)

Nom / Prénom _____

Adresse _____

autorise avec effet immédiat

Nom créancier **Administration Communale de NIEDERANVEN**

Adresse créancier **18, rue d'Ernster
L-6977 Oberanven**

à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.

Adresse Email _____

Tél. privé / portable _____

Signé à,

_____, le _____
Lieu Date

Signature débiteur



DOMICILIATIOUN

MANDAT DE DOMICILIATION

LU

VEREINFACHT IECH D'LIEWE MAT ENGER DOMICILIATIOUN

Mat enger Domiciliatioun fir d'Gemengerechnunge gëtt Äre Bankkonto automatesch fir de Montant vun de Rechnungen debitéiert. Natierlech kënnt Dir d'Domiciliatioun zu all Moment annulléieren. Alles wat Dir hefir maache musst, ass d'Demande „Mandat de domiciliation SEPA“ op der nächster Säit ausfüllen an ënnerschreien an dann un d'Gemeng entweder per Post oder per E-Mail (PDF) op recette@niederanven.lu schécken. Vun der nächster Rechnung u gëtt dann de schëllege Betrag automatesch vun Ärem Kont ofgehalen.

FR

SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE EN SOUSCRIVANT À UNE DOMICILIATION

Avec une domiciliation pour les factures communales votre compte bancaire sera débité automatiquement des montants dus. Naturellement vous pouvez à tout moment révoquer la domiciliation. La procédure est simple, vous n'avez qu'à remplir et à signer le « Mandat de domiciliation SEPA » sur la page suivante et l'envoyer à la commune soit par courrier soit par mail (sous format PDF) à l'adresse recette@niederanven.lu. À partir de la facture suivante, le montant dû peut être débité de votre compte bancaire.

BANKEINZUGSERMÄCHTIGUNG

SUBSCRIBING TO DIRECT DEBIT

DE

VEREINFACHEN SIE SICH IHR LEBEN DURCH EINE BANKEINZUGSERMÄCHTIGUNG

Mit einer Bankeinzugsermächtigung für die Gemeinderechnungen wird Ihr Bankkonto automatisch mit den geschuldeten Beträgen belastet. Natürlich können Sie die Bankeinzugsermächtigung jederzeit widerrufen. Sie müssen nur den Antrag „Mandat de domiciliation SEPA“ auf der folgenden Seite ausfüllen und unterschreiben und anschließend an die Gemeindeverwaltung entweder per Post oder per E-Mail (PDF) an recette@niederanven.lu schicken. Ab der darauffolgenden Rechnung kann der geschuldete Betrag von Ihrem Konto abgebucht werden.

EN

SIMPLIFY YOUR LIFE BY SUBSCRIBING TO DIRECT DEBIT

Residents may avail themselves of the automatic debit facility for their Commune invoices, whereby invoices issued by the Commune are debited automatically from their bank account. Of course, this may be cancelled by the resident at any time. The procedure is simple: just fill in and sign the “Mandat de domiciliation SEPA” on the next page and send it to the Commune either by post or by email (in PDF format) to the address recette@niederanven.lu. Beginning the following invoice, the amount due will be debited directly from your bank account.



Grand-Duché de Luxembourg

Administration Communale de NIEDERANVEN

Siège: 18, rue d'Ernster, L-6977 Oberanven - Adresse postale: B.P 21, L-6905 NIEDERANVEN
Tél: 34 11 34 - 1 - Fax: 34 11 34-22 - Tva: LU10357669

Mandat de domiciliation SEPA - N°

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez (A) le créancier à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, et (B) votre banque à débiter votre compte conformément aux instructions du créancier.

Note: Vos droits concernant le mandat ci-dessus sont expliqués dans un document que vous pouvez obtenir auprès de votre banque. Vous bénéficiez d'un droit à remboursement par votre banque selon les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Toute demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte.

Je soussigné(e), le débiteur

Nom / Prénom*

Adresse*

Pays résidence*

Contact

(numéro de téléphone, e-mail)

donne au créancier

Nom

Administration Communale de NIEDERANVEN

Identifiant

LU63ZZZ0000000009399002086

Adresse

18, rue d'Ernster
L-6977 Oberanven

Pays

Luxembourg

l'autorisation de faire encaisser mes factures sur mon compte auprès de l'institut financier désigné ci-dessous.

Compte débiteur

N° IBAN *

Code BIC *

Type de paiement

Païement récurrent/ répétitif

Type Mandat

(CORE = client privé / B2B = client pro.)

Signé à

Le

Le débiteur

* Ces informations doivent être fournies pour permettre le traitement de votre demande de domiciliation

En application du règlement relatif à la protection des données GDPR (UE)2016/679, votre commune traite vos données personnelles en respect d'une obligation légale à laquelle elle est soumise.

INVITATION ALUEDUNG

NATIONALE COMMEMORATIOUNSDAG

CÉRÉMONIE COMMÉMORATIVE

LU

Als Erënnerung un all d'Affer vum Krich, sief et dee vum couragéierte Lëtzebuerger Vollek a vun eisen Alliierte geleeschte Widderstand géint d'nationalsozialisteschen Occupatioun (1940-1945), wéi och deenen onzielegen Opfer vun der Shoah, invitéiert de Schäfferot lech op d'Gedenkfeier, déi a Präsenz vum Gemengerot an de Verrieder vun de patrioteschen Organisatiounen a MemoShoah Luxembourg asbl stattfënnt a ganz am Thema "Frauen im Widerstand gegen den Nationalsozialismus" steet, dëst e **Freiden, den 10. Oktober 2025.**

FR

*En souvenir des victimes de la guerre, qu'il s'agisse de la résistance du courageux peuple luxembourgeois et de nos alliés contre l'occupation nazie (1940-1945) ou des innombrables victimes de la Shoah, le collègue échevinal vous invite à la cérémonie commémorative qui se tiendra en présence du conseil communal et des représentants de l'organisation patriotique et de MemoShoah Luxembourg asbl, et qui sera placée sous le thème « Les femmes dans la résistance contre le national-socialisme » **le vendredi 10 octobre 2025.***



10.10.2025

PROGRAMM

- 17h30** Busnavette Ueweraanwen „Am Sand“ – Héienhaff
- 17h40** Blummennéierleeung beim 4th U.S. Infanterie Division Memorial
- 17h50** Busnavette Héienhaff - Ueweraanwen „Am Sand“
- 18h00** Blummennéierleeung „Monument aux morts“ zu Ueweraanwen mat Spille vun der „Sonnerie aux Morts“ an der „Heemecht“ vun eiser Fanfare „La Réunion“ Hueschtert
- 18h10** Busnavette Ueweraanwen „Am Sand“ – A Schommesch
- 18h20** Usprooch vum Buergermeeschter Fréd Ternes
- 18h30** Buchvirstellung „Hier kommst du nie mehr raus“ a Virtrag zum Thema „Lëtzebuerger Fraen am 2. Weltkrich“ vun der Mme Kathrin Mess
- 19h30** Eierewäin offréiert vun der Gemeng

LISTE DES AUTORISATIONS À BÂTIR DÉLIVRÉES DEPUIS LA DERNIÈRE ÉDITION « NEIES 3 » 2025

Une liste actualisée des autorisations délivrées peut être consultée sur le site www.niederanven.lu >>> « Autorisations »

CONSTRUCTIONS NOUVELLES

N° AUTOR.	ADRESSE PROJET	TYPE D'IMMEUBLE	DATE DE L'AFFICHAGE
C 2025/18	23, rue du Golf, Senningerberg	Construction d'un immeuble mixte	22.05.2025
C 2025/19	8, rue du Bois, Niederanven	Construction d'une maison bi-familiale	17.06.2025
C 2025/20	8 A, rue du Bois, Niederanven	Construction d'une maison unifamiliale	17.06.2025
C 2025/17	17, rue Dicks, Niederanven	Construction d'une maison unifamiliale	26.06.2025
C 2025/21	14, rue de Munsbach, Niederanven	Construction d'un immeuble mixte	24.07.2025

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (3 mois date de la délivrance du certificat de publication).

AUTORISATIONS DE MOINDRE ENVERGURE, TRANSFORMATIONS, ETC

N° AUTOR.	ADRESSE PROJET	GENRE DE TRAVAUX	DATE DE L'AFFICHAGE
T 2025/23	16, Wakelter, Oberanven	Travaux d'aménagements extérieurs	27.05.2025
T 2025/24	131, Um Trenker, Senningen	Aménagement d'une pergola	10.06.2025
T 2025/25	3 D, rue Principale, Ernster	Installation d'une clôture	23.07.2025
T 2025/26	2 A, rue Principale, Hostert	Construction d'un abri de jardin et réaménagement d'un mur de soutènement existant	23.07.2025

Le public peut prendre inspection des plans afférents pendant le délai de recours devant les juridictions administratives (3 mois date de la délivrance du certificat de publication).

ENERGIETRANSITIONSKOMMISSION COMMISSION DE LA TRANSITION ÉNERGÉTIQUE

LU

D'Energietransitionskommission ass eng nei Kommission, déi an dëser Legislatiounsperiod nei gegrënnt ginn ass. Hir Aufgab ass et, d'Gemeng beim Ausbau vun den erneierbaren Energien, der Verbesserung vun der Energieeffizienz an d'Virbereedung op eng nohalteg Zukunft ze ënnerstëtzen.

FR

La Commission de la transition énergétique est une nouvelle commission créée au cours de cette législature. Sa mission est de soutenir la commune dans le développement des énergies renouvelables, l'amélioration de l'efficacité énergétique et la préparation d'un avenir durable.



v.l.n.r. / d.g.à d. : Moes Régis, Becker Kevin (Sekretär / secrétaire).

Schumacher Patrick, Aguilar Marc (President / président).

Christophory Robert, Blohm-Hieber Ute, Martin Claude,

Bruch Cédric (Sekretär / secrétaire), Trickett Kenneth.

Absent / absent : Kaempff Christian, Schmit Philippe, Koch Caroline,

Koegel Armin, Maziukiewicz Karol, Uhres Guy.



BOXUP STATION

BOXUP STATION

LU

Säit dem 6. Juni 2025 steet bei eis an der Gemeng Nidderaanwen déi éischt solarbedriwwen BoxUp-Station zu Lëtzebuerg!

Do kënnt dir eraussichen, wat dir braucht, ob Boule fir Petanque ze spillen oder Schläger a Bäll fir vum Dëschttennis-Dëscht ze profitieren. Oder wëllt dir léiwer Basketball resp. (Beach-) Volleyball spillen - och dat geet. Genau esou, wéi sech bei enger Partie Cornhole ameséieren.

Mir wënsche vill Spaass a bieden iech awer och, wgl. respektvoll mam Material ëmzegoen!

FR

Depuis le 6 juin 2025, la première station BoxUp alimentée à l'énergie solaire au Luxembourg est disponible dans la commune de Niederanven !

Vous pouvez y emprunter le matériel dont vous avez besoin – des boules pour une partie de pétanque ou des raquettes et balles pour la table de ping-pong. Vous préférez jouer au basket ou au volley (de plage) ? C'est également possible. Ou pourquoi ne pas essayer une partie de cornhole ?

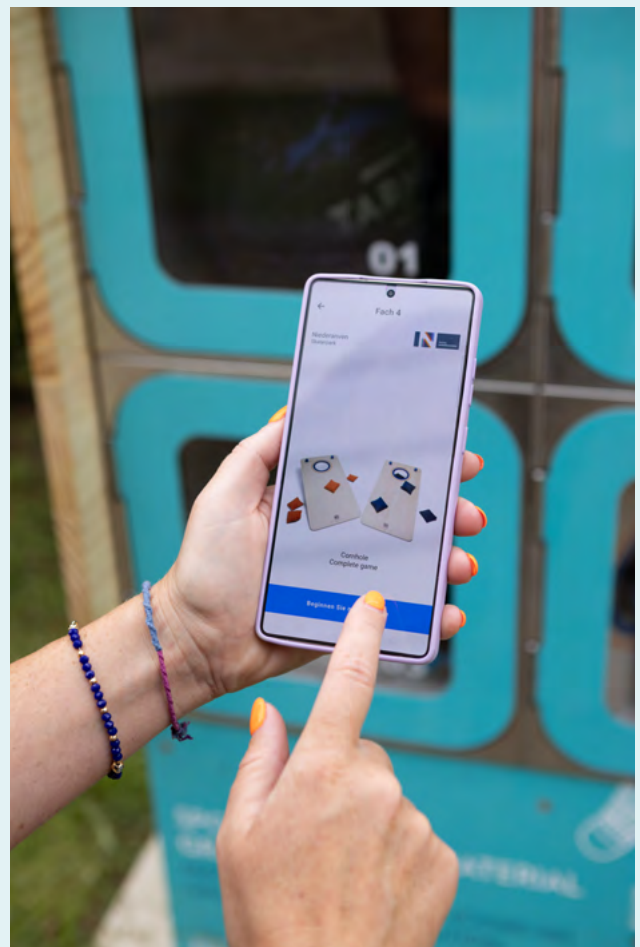
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et vous demandons toutefois de bien vouloir respecter le matériel !

BESCHREIWUNG MODE D'EMPLOI

- 01** Lued lech déi gratis BoxUp-App erof.
Téléchargez gratuitement l'application BoxUp.
- 02** Wielt lech eng Aktivitéit eraus a maacht d'Case mat der App op.
Sélectionnez l'activité de votre choix et ouvrez le casier à partir de l'application.
- 03** Profitéiert vum Material, dat lech gratis zur Verfügung gestallt gëtt.
Profitez du matériel mis gratuitement à votre disposition.
- 04** Bréngt d'Material zrëck a clôturéiert Är Aktivitéit an der App.
Rapportez le matériel et terminez votre activité sur l'application.



#NIDDERAANWENLIEFTSPORT





KULTURELL ENGAGÉIERT? PROPOSÉIERT ÄRE KANDIDAT!

ENGAGÉ(E) DANS LA CULTURE ?
PROPOSEZ UNE CANDIDATURE !

LU

Dir kennt eng Persoun, déi sech mat vill Passioun am kulturelle Beräich engagéiert? E Jonke mat engem aussergewöhnlechen Talent? Oder een, deen aktiv eppes zum kulturelle Liewen an der Gemeng bäidréit?

De Schännerot vun der Gemeng Nidderaanwen vergëtt vun elo un all Joer folgend Präisser:

- **Kulturpräis**
- **Jugend-Kulturpräis** (fir Persounen ënner 26 Joer)

Geéiert ginn Engagementer an de Beräicher Konscht, Musek, Theater, Literatur, Danz, Film, Fotografie oder d'Erhale vum kulturelle Patrimoine – **op lokalem, regionalem, nationalem oder internationalem Plang.**

De Kandidat muss net zwéngend an der Gemeng wunnen. Viraussetzung fir de Präis ass awer ee kloere Lien mat der Gemeng.

Schéckt Är Propositione bis de 15. Oktober 2025!

SAVE THE DATE

D'Zeremonie fir d'Iwwerreechung vum Kulturpräis wäert Donneschdes, den 22. Januar 2026 stattfannen.

Fir méi Informatiounen: Mme Michelle Bingen
(michelle.bingen@niederanven.lu / Tél.: 34 11 34 - 40)

FR

Vous connaissez une personne qui s'engage avec passion dans le domaine culturel ? Un jeune talent prometteur ? Ou quelqu'un qui contribue activement à la vie culturelle de Niederanven ?

Le Collège échevinal souhaite mettre à l'honneur ces engagements en décernant les distinctions suivantes :

- **Prix culturel**
- **Prix culturel pour jeunes** (moins de 26 ans)

*Ces distinctions récompensent des personnes qui se sont distinguées dans des domaines variés tels que les arts, la musique, le théâtre, la littérature, la danse, le cinéma, la photographie ou encore la sauvegarde du patrimoine, que ce soit **au niveau local, régional, national ou international.***

Le candidat ne doit pas nécessairement résider dans la commune. Toutefois, un lien significatif avec la commune est une condition préalable pour le prix.

Envoyez vos propositions avant le 15 octobre 2025 !

SAVE THE DATE

La cérémonie de remise du prix culturel aura lieu le jeudi 22 janvier 2026.

Pour plus d'informations, veuillez contacter Mme Michelle Bingen (michelle.bingen@niederanven.lu / Tél. : 34 11 34 - 40).

KULTURELL ENGAGIERT? JETZT KANDIDATUR EINREICHEN !

CELEBRATE CULTURAL COMMITMENT? SUBMIT A NOMINATION!

DE

Sie kennen eine Person, die sich mit Leidenschaft für Kultur einsetzt? Einen jungen Menschen mit außergewöhnlichem Talent? Oder jemanden, der das kulturelle Leben in Niederanven aktiv mitgestaltet?

Der Schöffenrat der Gemeinde Niederanven verleiht dieses Jahr folgende Auszeichnungen:

- **Kulturpreis**
- **Jugend-Kulturpreis** (für Personen unter 26 Jahren)

Diese Preise ehren Personen, die sich in verschiedenen Bereichen wie Kunst, Musik, Theater, Literatur, Tanz, Film, Fotografie oder dem Erhalt des kulturellen Erbes hervorgetan haben, sei es auf **lokaler, regionaler, nationaler oder internationaler Ebene**.

Der Kandidat muss nicht zwingend in der Gemeinde wohnen. Voraussetzung für den Preis ist jedoch ein enger Bezug zur Gemeinde.

Reichen Sie Ihre Vorschläge bis zum 15. Oktober ein!

SAVE THE DATE

Die Zeremonie zur Verleihung des Kulturpreises findet am Donnerstag, den 22. Januar 2026 statt.

Weitere Informationen: Frau Michelle Bingen
(michelle.bingen@niederanven.lu / Tel.: 34 11 34 - 40)

EN

Do you know someone who is passionately involved in culture? A young, promising talent? Or someone who actively contributes to the cultural life of Niederanven?

The Board of Aldermen of Niederanven is now accepting nominations for the following awards:

- **Cultural Award**
- **Youth Cultural Award** (for individuals under 26)

These awards honor individuals who have distinguished themselves in various fields such as visual arts, music, theatre, literature, dance, film, photography, or the preservation of cultural heritage, whether at the **local, regional, national, or international level**.

The candidate does not need to reside in the commune. However, a meaningful connection to Niederanven is a prerequisite for the award.

Submit your nominations by October 15, 2025!

SAVE THE DATE

The ceremony for the presentation of the Culture Award will take place on Thursday, January 22, 2026.

For more information, please contact Mrs. Michelle Bingen
(michelle.bingen@niederanven.lu / Tel.: 34 11 34 - 40)

NEI - NOUVEAU
NEU - NEW

ALLOCATION DE VIE CHÈRE



ZANTER | DEPUIS | SEIT | FROM: 01.01.2025

1 EENZEL ALLOCATIOUN FIR STÉIT MAT GERÉNGEM AKOMMES
1 ALLOCATION UNIQUE POUR LES MÉNAGES À FAIBLES REVENUS
1 EINZIGE ZULAGE FÜR HAUSHALTE MIT GERINGEM EINKOMMEN
1 SINGLE COST-OF-LIVING BENEFIT FOR LOW-INCOME HOUSEHOLDS



ZILPOPULATIOUN: STÉIT MAT NIDDREGEM AKOMMES

Population cible : pour ménages à faible revenu
Zielgruppe: Haushalte mit niedrigem Einkommen
Target population: Low-income households



MONTANT: 50% VUN DER FNS-ALLOKATIOUN

Montant : 50% de l'allocation FNS
Betrag: 50 % der FNS-Zulage
Amount: 50% of the FNS allowance



ADMINISTRATIV VEREINFACHUNG: AUTOMATESCH BEZUEUNG UM ENN VUM JOER

Simplification administrative : versée automatiquement à la fin de l'année
Administrative Vereinfachung: automatische Auszahlung am Jahresende
Administrative simplification: automatically paid at the end of the year



UNIFORMISÉIERUNG: MAT DE GEMENGE JONGLËNSTER A BETZDER

Uniformisation : avec les communes de Junglinster und Betzdorf
Uniformisierung: mit den Gemeinden Junglinster und Betzdorf
Standardization: with the communes of Junglinster and Betzdorf



DEFINITIF OFSCHAFUNG: VUN DE FRÉIERE REGLEMENTER

nämlech d'Heizungszulag, déi kommunal
Liewenskäschtenallocatioun an déi zousätzlech
Allocatioun vun de Gemengentaxen

Annulation définitive : des règlements précédents, à savoir
l'allocation de chauffage, l'allocation de vie chère
communale et l'allocation complémentaire de taxes

Endgültige Abschaffung: der bisherigen Regelungen,
nämlich der Heizkostenzulage, der kommunalen
Teuerungsprämie und der zusätzlichen Steuerungsprämie
betreffend der kommunalen Taxen

Definitive abolition: of previous regulations, namely the
the heating allowance, the communal cost-of-living
benefit, and the additional tax allowance



AN ZUKUNFT: ONGEFÉIER 64% MÉI BENEFICIAIREN

Dans le futur : environ 64% de bénéficiaires en plus
In Zukunft: etwa 64 % mehr Begünstigte
In the future: around 64% more beneficiaries



ÉISCHT-HËLLEF-COURSEN ZU NIDDERAANWEN AN ZU SCHËTTER – COURS DE PREMIERS SECOURS À NIEDERANVEN ET SCHUTTRANGE

LU

De „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours“ (CGDIS) an d'Rout Kräiz loosse matdeelen, dass si fir d'Joren 2025 an 2026 Éischt-Hëllef-Coursen an de Gemengen Nidderaanwen a Schëtter ubidden.

D'Course setzen sech aus 8 Duebelstonnen zesummen a ginn ofgehalen:

Centre de Formation „Am Bongert“ zu Senneng, 128, route de Trèves

- op **Franséisch**,
donneschdes, ab dem 18. November 2025 um 19 Auer
- op **Lëtzebuergesch**,
donneschdes, ab dem 29. Januar 2026 um 19 Auer

Galerie – Campus an der Däilt, 185, rue Principale zu Mënsbech

- op **Lëtzebuergesch**,
donneschdes, ab dem 20. November 2025 um 19 Auer
- op **Franséisch**,
donneschdes, ab dem 16. März 2026 um 19 Auer

D'Interessente si gebieden, sech online beim CGDIS anzuschreiwen (<https://cours.cgdis.lu>).

FR

Le Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS) et la Croix Rouge organisent des cours de premiers secours dans les communes de Niederanven et Schuttrange pour les années 2025 et 2026.

Les cours comprennent 8 heures doubles et ont lieu:

Centre de Formation « Am Bongert » à Senningen, 128, route de Trèves

- en **français**,
les jeudis, à partir du 18 novembre 2025 à 19 heures
- en **luxembourgeois**,
les jeudis, à partir du 29 janvier 2026 à 19 heures

Galerie – Campus an der Däilt, 185, rue Principale à Munsbach

- en **luxembourgeois**,
les jeudis, à partir du 20 novembre 2025 à 19 heures

- en **français**, les jeudis, à partir du 16 mars 2026 à 19 heures

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire en ligne auprès du CGDIS (<https://cours.cgdis.lu>).

ERSTE-HILFE-KURSE IN NIEDERANVEN UND SCHÜTTRINGEN – FIRST AID COURSES IN NIEDERANVEN AND SCHUTTRANGE

DE

Das „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours“ (CGDIS) und das Rote Kreuz organisieren für die Jahre 2025 und 2026 Erste-Hilfe-Kurse in den Gemeinden Niederanven und Schüttringen.

Die Kurse umfassen 8 Doppelstunden und finden statt:

Centre de Formation „Am Bongert“ in Senningen, 128, route de Trèves

- in **französischer Sprache**,
donnerstags, ab dem 18. November 2025 um 19 Uhr
- in **luxemburgischer Sprache**,
donnerstags, ab dem 29. Januar 2026 um 19 Uhr

Galerie – Campus an der Däilt, 185, rue Principale in Munsbach

- in **luxemburgischer Sprache**,
donnerstags, ab dem 20. November 2025 um 19 Uhr
- in **französischer Sprache**,
donnerstags, ab dem 16. März 2026 um 19 Uhr

Die Interessenten sind gebeten sich online bei CGDIS (<https://cours.cgdis.lu>) einzuschreiben.

EN

The “Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours” (CGDIS) and the Red Cross are organising First Aid Courses in the communes of Niederanven and Schuttrange for the years 2025 and 2026.

The courses will consist of 8 sessions of two hours, and will be held:

Centre de Formation “Am Bongert” in Senningen, 128, route de Trèves

- in **French**,
on Thursdays at 7 p.m. starting November 18, 2025
- in **Luxembourgish**,
on Thursdays at 7 p.m. starting January 29, 2026

Galerie – Campus an der Däilt in Munsbach, 185, rue Principale

- in **Luxembourgish**,
on Thursdays at 7 p.m. starting November 20, 2025
- in **French**,
Thursdays at 7 p.m. starting March 16, 2026

Persons interested should register online with CGDIS (<https://cours.cgdis.lu>).



Fir méi Infoe scannt
dëse QR-Code →

For more information
scan this QR-Code →

SCHÜLERPRIMMEN (SCHOULJOER 2024/25)

PRIMES POUR ÉLÈVES MÉRITANTS (ANNÉE SCOLAIRE 2024/25)

LU

Fir d'Schüler aus der Gemeng, déi den Enseignement secondaire oder secondaire général besichen oder op der Europaschoul ageschriwwen sinn, fir hir gutt Resultater ze belounen, vergëtt d'Gemeng eng Primm de Reussite oder eng Primm fir gutt Resultater. D'Formularen an dat dozou gehéierend Reglement fannt Dir um Internetsite **www.niederanven.lu**. All Ufro muss spëttstens den 10. Oktober 2025 online gestallt ginn.

FR

Afin de récompenser les élèves de l'enseignement secondaire et secondaire général ainsi que de l'École européenne, résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde, sous certaines conditions, une prime de réussite ou une prime de mérite. Les formulaires, ainsi que le règlement correspondant, sont disponibles sur le site **www.niederanven.lu**. Les demandes doivent être introduites en ligne au plus tard le 10 octobre 2025.

SCHÜLERPRÄMIEN (SCHULJAHR 2024/25)

HIGH SCHOOL STUDENT GRANTS (SCHOOL YEAR 2024/25)

DE

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler(innen) der Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule für ihre guten Leistungen zu belohnen, vergibt die Gemeindeverwaltung eine Erfolgsprämie oder eine Prämie für gute Leistungen, sofern die festgelegten Bedingungen erfüllt werden. Die Antragsformulare sowie die entsprechenden Bestimmungen stehen auf der Internetseite **www.niederanven.lu** zur Verfügung. Die Anträge sind bis spätestens zum 10. Oktober 2025 online einzureichen.

EN

To reward students of secondary schools and the European School residing in the Commune of Niederanven for their good academic results, the Commune grants a success award or a merit award, provided that the specified conditions are met. Application forms and the corresponding regulations are available on the website **www.niederanven.lu**. Applications must be submitted online by 10 October 2025.

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANT EN €
Lors des 3 premières années réussies (Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7e/6e/5e Lycées Luxbg ; ens. sec. gén. : 7e/6e/5e Ecole Européenne : 1e/2e/3e Lycées étrangers)	55.- €
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales)	110.- €
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 165.- € (*)

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.



STUDENTEPRIMMEN (SCHOULJOER 2024/25)

PRIMES POUR ÉTUDIANTS MÉRITANTS (ANNÉE SCOLAIRE 2024/25)

LU

Heimadder informéiere mir lech dass d'Formulaire fir eng Studenteprimm fir d'Schouljoer 2024/2025 vun der Gemeng, souwéi dat dozou gehéierend Reglement um Internetsite **www.niederanven.lu** ze fanne sinn. All Ufro muss bis spëttstens de 7. November 2025 online gemaach sinn.

FR

Veuillez noter que les formulaires pour l'obtention des primes d'encouragement allouées par la Commune pour l'année scolaire 2024/2025, ainsi que le règlement y afférent, sont disponibles sur le site **www.niederanven.lu**. Veuillez faire votre demande via internet au plus tard le 7 novembre 2025.

STUDENTENPRÄMIEN (SCHULJAHR 2024/25)

STUDENT GRANTS (SCHOOL YEAR 2024/25)

DE

Hiermit informieren wir Sie, dass die Formulare für die Beantragung einer Studentenprämie für das Schuljahr 2024/2025, sowie die entsprechende Regelung auf der Website **www.niederanven.lu** verfügbar sind. Jeder Antrag muss bis spätestens zum 7. November 2025 online gestellt werden.

EN

We are pleased to inform you that the application forms for student grants for the 2024/2025 school year, as well as the applicable regulations, are available on the website **www.niederanven.lu**. Applications must be submitted online by 7 November 2025.

Réussite du 1er cycle (ex. bachelor, bts) (*)	750.- €
Réussite du 2e cycle (ex. master) (*)	750.- €



(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur

Bei d'Formularen →
Accéder aux formulaires →
Zu den Formularen →
Access the forms →



OPRUFF FIR PROPOSITIOUNEN

APPEL À PROPOSITIONS

LU

SUBSIDE FIR SOZIALENGAGÉIERT VERÄINER (UM TERRITOIRE VUM GRAND-DUCHÉ)

De Schäfferot vun der Gemeng Nidderaanwen lancéiert, op Virschlag vun de Membere vun der Sozialkommissioun, a mam Zil, d'biengerlech Bedeelegung an eiser Gemeng ze fërderen, en Opruff un d'Awunnerinnen an Awunner vun der Gemeng Nidderaanwen, fir Propositionne vu Veräiner mat enger sozialer Vociatioun, déi um Territoire vum Grand-Duché tätég sinn, un d'Gemeng anzereeche.

Zil ass et, 5 Veräiner mat enger sozialer Vociatioun auszewiehlen, déi jeeeweils e Subside vun 2.000.-€ solle bis Enn des Joers 2025 erhalen.

Déi agereechte Propositionne sollen sech op ee vun dëse Theme bezéien: **Kanner, Jugend, Senioren, Krankheet, Aarmut an Aktualitéit.**

D'Awunnerinnen an Awunner si gebieden, hir Propositionen spéitstens bis den 13. Oktober 2025 un dës E-mailadress ze schécken:

roberta.dario@niederanven.lu

Kontakt: Roberta DARIO – Tél. 341134-35

FR

SUBSIDES POUR ASSOCIATIONS À VOCATION SOCIALE (SUR LE TERRITOIRE DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG)

Le collège échevinal de la Commune de Niederanven lance, sur proposition des membres de la Commission des Affaires sociales et dans le but de promouvoir la participation citoyenne au sein de notre commune, un appel à l'attention des habitantes et habitants de la Commune de Niederanven, afin de soumettre à la Commune des propositions d'associations à vocation sociale actives sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

L'objectif est de sélectionner 5 associations à vocation sociale qui se verront attribuer chacune un subside de 2.000.-€ à la fin de l'année 2025.

Les propositions doivent s'inscrire dans l'un des thèmes suivants : **Enfance, Jeunesse, Troisième âge, Maladie, Pauvreté et Actualités.**

Les habitantes et habitants sont priés de soumettre leurs propositions pour au plus tard le 13 octobre 2025 à l'adresse e-mail suivante :

roberta.dario@niederanven.lu

Contact : Roberta DARIO – Tél. 341134-35



CHRËSCHTMAART

Nidderaanwen

05.-07.12.2025

D'GEMENG NIDDERAANWEN SICHT: *La commune de Niederanven cherche :*

Hobbykënschtler **artistes de loisirs**

déi hir Kreatiounen um Chrëschtmaart verkafe wëllen
qui aimeraient vendre leurs créations sur le marché de Noël

Infos & inscription : michelle.bingen@niederanven.lu

Jonker **jeunes adultes**

aus der Gemeng, min. 18 Joer al, max. 5 Stonnen den Dag
de la commune, au moins 18 ans, max. 5 heures par jour

Infos & inscription : rh@niederanven.lu

AUFRUF ZUR EINREICHUNG VON VORSCHLÄGEN CALL FOR PROPOSALS

DE

ZUSCHÜSSE FÜR SOZIAL TÄTIGE VEREINIGUNGEN (IM GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG)

Der Schöfferrat der Gemeinde Niederaanven lanciert auf Vorschlag der Mitglieder der Sozialkommission und mit dem Ziel, die Bürgerbeteiligung in unserer Gemeinde zu fördern, einen Aufruf an die Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Niederaanven, Vorschläge von sozial tätigen Vereinen einzureichen, die im Gebiet des Großherzogtums Luxemburg aktiv sind.

Ziel ist es, 5 Vereinigungen mit sozialer Ausrichtung auszuwählen, die jeweils einen Zuschuss von 2.000.-€ bis Ende des Jahres 2025 erhalten.

Die eingereichten Vorschläge sollen sich auf eines der folgenden Themengebiete beziehen: **Kindheit, Jugend, Senioren, Krankheit, Armut, Aktuelles Zeitgeschehen.**

Die Einwohnerinnen und Einwohner sind gebeten, ihre Vorschläge spätestens bis zum 13. Oktober 2025 an folgende E-Mail-Adresse zu senden:

roberta.dario@niederanven.lu

Kontakt: Roberta DARIO – Tel. 341134-35

EN

GRANTS FOR SOCIALLY ORIENTED ASSOCIATIONS (WITHIN THE TERRITORY OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG)

The Board of Aldermen, on the recommendation of the members of the Social Affairs Committee and with the aim of promoting citizen participation within our municipality, is issuing a call to the residents of the Commune of Niederaanven to submit proposals from socially active associations operating within the territory of the Grand Duchy of Luxembourg.

The goal is to select 5 socially oriented associations, each of which will receive a grant of €2,000 by the end of 2025.

Submitted projects should focus on one of the following themes: **Childhood, Youth, Senior Citizens, Illness, Poverty and Current Affairs**

Residents are invited to submit their proposals by 13 October 2025 to the following e-mail address:

roberta.dario@niederanven.lu

Contact: Roberta DARIO – Tel. 341134-35

BIERGER INFO OWEND

IWWERT DE PROJET VUM AUSBAU
VUM PARKING RÉSIDENTIEL AN DER
GEMENG NIDDERAANWEN



Umeldung bis de 15.09.25

Inscription jusqu'au 15.09.25



**18.09.25
18h30**

Centre de Loisirs
„Am Sand“

De Schäfferot vun der Gemeng Nidderaanwen, zesumme mam Bureau d'études Schroeder & Associés, lueden d'Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng Nidderaanwen op en Informationsowend iwwert de Parking résidentiel an, mat folgendem Programm:

Le Collège échevinal de la Commune de Niederaanven, en collaboration avec le bureau d'études Schroeder & Associés, invite les habitantes et habitants de la Commune de Niederaanven à une soirée d'information sur le parking résidentiel, avec le programme suivant :

- Begrëssung duerch de Buergermeeschter Fréd Ternes
Allocution de bienvenue par le bourgmestre Fréd Ternes
- Aféierung an de Sujet vum Parking résidentiel
Introduction au sujet « parking résidentiel »
- Workshops mat de Participanten
Ateliers avec les participants
- Receptioun an Austausch
Réception et échanges informels

Présentatioun op Lëtzebuergesch mat simultaner
Iwwersetzung op Franséisch an Englesch.

*Présentation en luxembourgeois avec traduction
simultanée en français et anglais.*

Präsentation in luxemburgischer Sprache mit
Simultanübersetzung ins Französische und Englische.

*Presentation in Luxembourgish with simultaneous
translation into French and English.*

Aktuelle Bauprojekte Projets en cours



BAU EINER „BËSCHCRÈCHE“ IN SENNINGERBERG

CONSTRUCTION D'UNE « BËSCHCRÈCHE » À SENNINGERBERG

DE

In der Sitzung vom 27. Juni 2025 hat der Gemeinderat einstimmig das Bauprojekt einer neuen Kindertagesstätte in Senningerberg gestimmt. Die zukünftige „Bëschcrèche“, die am Waldrand in der Nähe des Pfadfinderchalets entsteht, wird bietet Platz für rund 60 Kinder. Im Rahmen des Projekts sind zudem Schlafräume für bis zu 30 Pfadfinder vorgesehen. Der Beginn der Bauarbeiten ist für 2026 geplant. Die Fertigstellung der Baustelle sowie die Inbetriebnahme der Kindertagesstätte sind für 2029 vorgesehen.

FR

Lors de sa séance du 27 juin 2025, le conseil communal a voté à l'unanimité en faveur de la réalisation d'un projet de construction d'une nouvelle crèche au Senningerberg. La future « Bëschcrèche », située en lisière de forêt à proximité du chalet des scouts, pourra accueillir environ 60 enfants. Le projet prévoit également l'aménagement de dortoirs pouvant héberger jusqu'à 30 scouts. Le début des travaux est prévu pour l'année 2026. La fin du chantier ainsi que la mise en service de la crèche sont planifiées pour 2029.



SENNINGERBERG



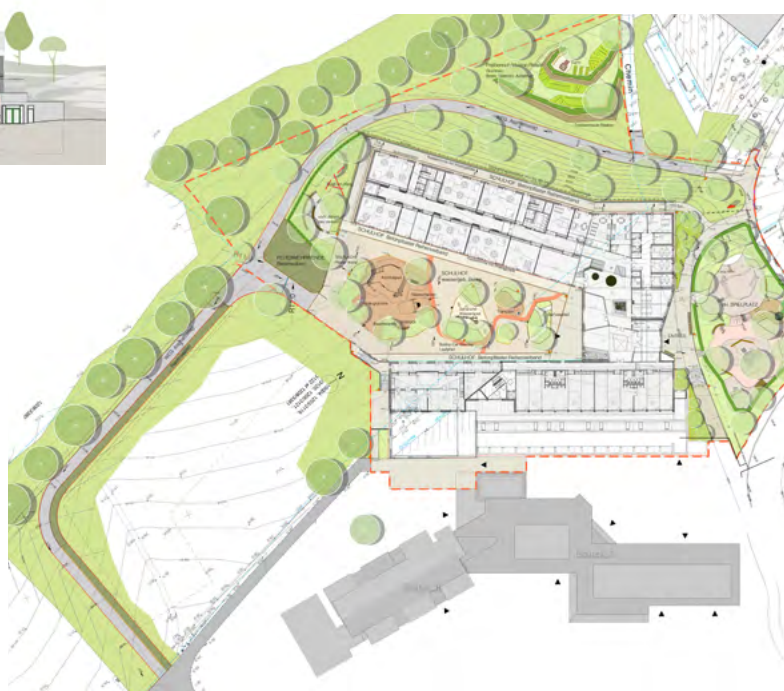
Scannen Sie den QR Code
für mehr Informationen →
Scannez le code QR pour
plus d'informations →

RENOVIERUNG UND ERWEITERUNG DER SCHULE „AM SAND“ UND DER MAISON RELAIS

RÉNOVATION ET EXTENSION DE L'ÉCOLE « AM SAND » ET DE LA MAISON RELAIS



OBERANVEN



DE

In seiner Sitzung vom 27. Juni 2025 hat der Gemeinderat einstimmig das Projekt „Renovierung und Erweiterung der Schule und der Maison Relais“ gestimmt. Die zukünftigen Gebäude werden künftig die Kinder des Zyklus 1 sowie von der „Éducation précoce“ aufnehmen. Das Projekt sieht den Bau einer neuen Erweiterung vor, die mit dem bestehenden Gebäude verbunden wird, welches ebenfalls vergrößert wird. Die Schule wird somit rund 360 Kinder aufnehmen können, während die Maison Relais eine Betreuungskapazität für etwa 240 Kinder bieten wird.

FR

Lors de sa séance du 27 juin 2025, le Conseil communal a voté à l'unanimité en faveur du projet « Rénovation et extension de l'école et de la Maison Relais ». Les futurs bâtiments accueilleront à terme les enfants du cycle 1 ainsi que ceux de l'éducation précoce. Le projet prévoit la construction d'une nouvelle extension, reliée au bâtiment existant qui sera lui-même agrandi.. L'école pourra ainsi accueillir environ 360 enfants, tandis que la Maison Relais offrira une capacité d'accueil pour environ 240 enfants.

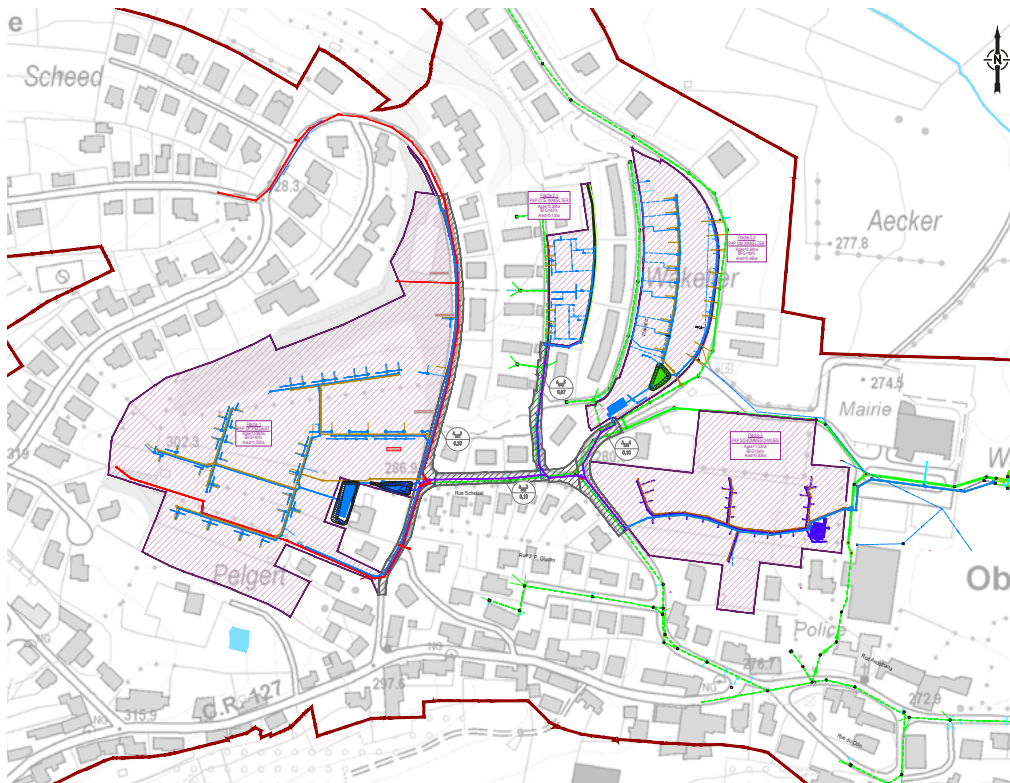


Scannen Sie den QR Code
für mehr Informationen →

Scannez le code QR pour
plus d'informations →

NEUE KANALISATION IN OBERANVEN

NOUVELLE CANALISATION À OBERANVEN



OBERANVEN

DE

Während der Sitzung des Gemeinderats am 27. Juni 2025 wurde das Projekt zur Verlegung einer Regenwasserleitung im Bereich des Rathauses genehmigt.

Das Projekt sieht die Verlegung einer neuen Stahlbetonkanalisation über eine Länge von 310 Metern vor, beginnend bei der Rue d'Ernster über das Rückhaltebecken „PAP Schommeschwues“ bis zum Überlauf am Bach „Bouneschbaach“, der sich hinter dem Gebäude der Gemeindeverwaltung befindet.

Diese neue Kanalisation ermöglicht die Ableitung des Regenwassers aus der Rue d'Ernster sowie aus verschiedenen neueren Projekten in der Umgebung (PAP Cité Wakelter, PAP Um Wakelter, PAP Op Pelgert) und dem PAP Schommeschwues.

Ebenso sind Anpassungsarbeiten am Überlauf vorgesehen, um diesen an die neue Kanalisation anschließen zu können. Zusätzlich ist ein Betonbauwerk geplant, um die bestehende Mischwasserleitung hinter dem PAP Schommeschwues zu kreuzen.

Das Projekt umfasst außerdem die Wiederherstellung der Infrastruktur zwischen der Rückseite des PAP Schommeschwues und dem Überlauf.

Die Bauarbeiten werden parallel zum Baufortschritt des PAP NQ Schommeschwues beginnen. Der Baubeginn ist für Ende 2025 vorgesehen.

FR

Lors de la séance du conseil communal du 27 juin 2025, le projet de pose d'un axe eaux pluviales dans les alentours de la mairie a été approuvé.

Le projet prévoit la pose d'une nouvelle canalisation en béton armé, sur 310 mètres, entre la rue d'Ernster et le bassin de rétention « PAP Schommeschwues », jusqu'au déversoir ; ruisseau « Bouneschbaach », situé derrière le bâtiment de l'administration communale.

Cette nouvelle canalisation permettra l'évacuation des eaux pluviales venant de la rue d'Ernster et des différents projets récents réalisés dans les environs (PAP Cité Wakelter, PAP Um Wakelter, PAP Op Pelgert) ainsi que les eaux pluviales du PAP Schommeschwues.

Des travaux d'adaptation du déversoir sont également prévus afin de pouvoir y raccorder cette nouvelle canalisation. Un ouvrage en béton est également prévu afin de pouvoir croiser la canalisation mixte existante située à l'arrière du PAP Schommeschwues.

Le projet prévoit également la remise en état des infrastructures situées entre l'arrière du PAP Schommeschwues et le déversoir.

Les travaux débiteront en parallèle selon l'avancement des travaux du PAP NQ Schommeschwues. Le début des travaux est prévu pour fin 2025.

NUIT DU SPORT 2025

LU

Mat 751 Inscriptiounen a ville flotten Aktivitéite war d'Nuit du Sport 2025 zu Nidderaanwen nees e vollen Erfolleg! Merci u jiddereen, dee bei dësem flotten Event mat involvéiert war.

EN

With 751 registrations and a wide range of great activities, the Nuit du Sport 2025 was once again a real success in Niederaanven! A big thank you to everyone who was involved in this amazing event.

#NIDDERAANWENLIEFTSPORT



Fir de Video scantt
dëse QR-Code →
To watch the video
scan this QR-Code →

FÊTE DE LA MUSIQUE

LU

Den 13. Juni huet d'Kulturhaus Niederaanven, a Kollaboratioun mat lokale Veräiner an der Gemeng nees d'Fête de la Musique am Park organiséiert.

Nieft der Museksschoul an der Fanfare "La Reunion" Hueschtert sinn och Bands wéi Sun Smash Palace, Deep Dive Culture, Rave Messias, Drife an den Headliner Schëppe Siwen opgetrueden an hu fir super Stëmmung bis spéit an d'Nuecht gesuergt.

EN

On June 13, the Kulturhaus Niederaanven, in collaboration with local associations and the commune, once again organized the Fête de la Musique in the park.

In addition to the École de la Musique and the Fanfare "La Réunion" Hueschtert, bands such as Sun Smash Palace, Deep Dive Culture, Rave Messias, Drife, and the headliner Schëppe Siwen performed and created a fantastic atmosphere that lasted late into the night.



Infoversammlung iwwert den ENERGIEPARK NIEDERANVEN

LU

De Mëttwoch, 2. Juli, huet de Schäfferot, zesumme mat Soler, op eng Informatiounsversammlung iwwert de Projet vum Energiepark Niederaanven agelueden. Liest lech d'Presentatioun vum Owend duerch andeem s Dir de QR-Code scannt!

FR

Le mercredi 2 juillet, le Collège échevinal, en collaboration avec Soler, a organisé une réunion d'information sur le projet du « Energiepark Niederaanven ». Consultez la présentation de la soirée en scannant le code QR !



Weider Informatiounen
fannt Dir op →
Renseignements
supplémentaires →



MEDAILEN-IWWERREECHUNG vum CGDIS

LU

De Mëttwoch, 18. Juni 2025, war d'Medailen-Iwwerreechung vum CGDIS zu Gréiwemaacher, wou och Pompjeeë vum CIS Nidderaanwen-Schëtter fir hirt Engagement ausgezeechent goufen. E grouse Merci un all eis Pompjeeë fir hiren dagdeeglechen Asaz fir d'Wuel vun der Bevëlkerung

FR

Le mercredi 18 juin 2025, la remise des médailles honorifiques du CGDIS a eu lieu à Grevenmacher, pendant laquelle également des sapeurs-pompiers du CIS Niederaanven-Schuttrange ont été récompensés pour leur engagement. Un grand merci à tous nos sapeurs-pompiers pour leur dévouement quotidien au service de notre population.



SPORTLERÉIERUNG 2025

LU

De Freiden, 27. Juni, huet d'Sportleréierung stattfonnt. An engem labere Kader, mat engem flotte BBQ an enger live Band, goufen eng ronn 150 Diplomer un d'Sportlerinnen a Sportler aus eiser Gemeng, fir hir aussergewöhnlech sportlech Leeschtung während dem Joer 2024/25, ausgedeelt.

EN

On Friday, 27 June, the sports award ceremony took place. In a relaxed setting with a great BBQ and a live band, around 150 diplomas were awarded to athletes from our Commune for their outstanding achievements during the 2024/25 season.



Fir méi Fotoe scant
dëse QR-Code →

For more photos
scan this QR-Code →



Biergerpartizipatiounsprozess MASTERPLANG „AM SAND“



LU

De Méinden, 30. Juni, gouf sech am Centre polyvalent „A Schommesch“ zesummefonnt, fir de Biergerinnen a Bierger d'Resultater vun der Partizipatiounsprozedur Masterplang „Am Sand“, déi Enn 2024 lancéiert gouf, virzestellen. Liest lech eisen Auswärtungsbericht duerch andeem s Dir de QR-Code scant!

FR

Le lundi 30 juin, une réunion a eu lieu au Centre polyvalent « A Schommesch » pour présenter aux habitants les résultats du processus participatif du Masterplan « Am Sand », lancé fin 2024. Consultez notre rapport d'évaluation en scannant le code QR !



Weider Informatiounen
fannt Dir op →
Renseignements
supplémentaires →



NATIONALFEIERDAG an der Gemeng Nidderaanwen

LU

Réckbléck op d'Feierlechkeeten am Kader vun Nationalfeierdag 2025 an der Gemeng Nidderaanwen.

FR

Retour en images sur les festivités organisées dans la Commune de Niederaanven à l'occasion de la Fête nationale 2025.



Scannt de QR Code fir d'Ried vum
Buergermeeschter Fréd Ternes ze liesen →
Scannez le code QR et lisez le discours du
bourgmestre Fréd Ternes →





Foto-Audio-Projet „WEE BASS DU“

LU

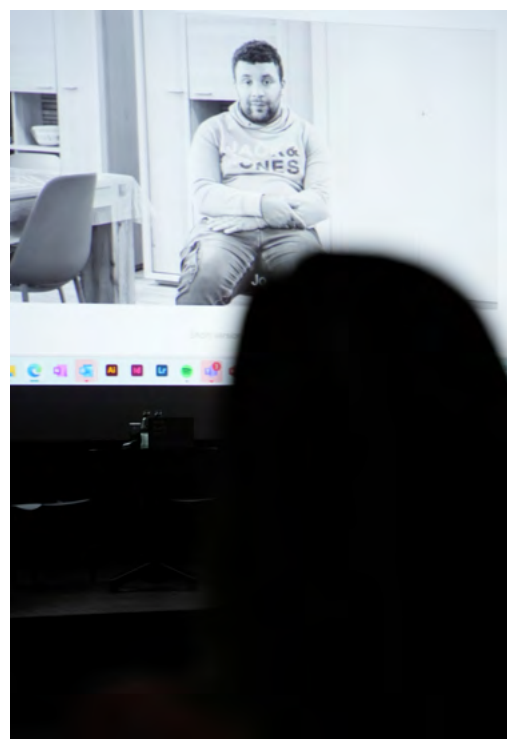
Den Donneschden, 12. Juni 2025, gouf am Centre polyvalent „A Schommesch“ de Foto-Audio-Projet „Wee bass du“ presentéiert. No der Filmprojektioun gouf eng Table ronde ofgehalen, mam Jessica Theis, zwou Mataarbechterinne vun Elisabeth Handicap, eisem 1. Schäffen an engem Bewunner aus engem Foyer vun Elisabeth Handicap. D'Diskussioun huet sech haaptsächlech ëm de Foyer „Op de Wolleken“ zu Nidderaanwen gedréit. Et war en immens interessanten Owend mat villen Andréck.

EN

On Thursday, 12 June 2025, the audio-photo project “Wee bass du” was presented at the Centre polyvalent “A Schommesch”. After the screening of the film, a roundtable discussion followed with Jessica Theis, two staff members from Elisabeth Handicap, our First Alderman, and a resident of one of Elisabeth Handicap’s care homes. The discussion focused mainly on the “Op de Wolleken” home in Niederanven. It was an enriching evening full of impressions.



Scannt dëse QR-Code fir méi
Infos an de Video vum Projet →
Scan the QR-code for more info
and the video of the project →



Grüne Ecke Coin Vert



REPAIR CAFÉ

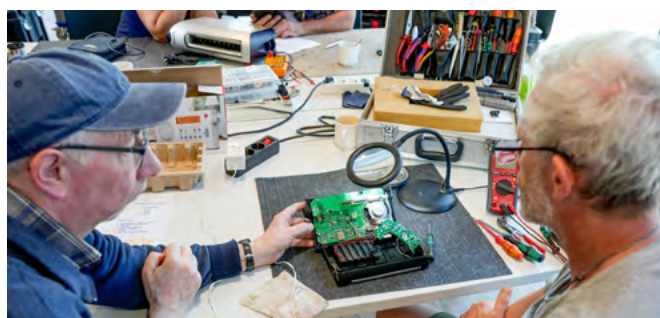


LU

De Samschden, 31. Mee 2025, war nees de Repair Café an eiser Gemeng. Vun 29 Objeten, déi op de Repair Café bruecht goufen, konnten déi fläisseg Reparatere mat den Awunner aus der Gemeng insgesamt 12 Objete komplett, an 9 Objeten zum deel flécken.

FR

Le samedi, 31 mai 2025, a eu lieu une nouvelle édition du Repair Café dans notre commun. Sur les 29 objets qui avaient été apportés, les réparateurs assidus ont pu, avec l'aide des habitants de la commune, réparer au total 12 objets complètement, et 9 objets en partie.



© SIDOR

ENTDECKT MAM NATURTEAM VUN DER GEMENG NIDDERAANWEN DEN OFFALLKREESLAF,

**SAMSCHDES, DEN 8. NOVEMBER 2025
AB 9.00 AUER**

D'Natur Team vun der Gemeng Nidderaanwen organisiert eng spannend an informativ Aktivitéit ronderëm d'Thema Offall a Ressourcëschounung. Kommt mat op eng Rees, déi lech hannert d'Kulisse vum Offallmanagement féiert!

WAT STEET UM PROGRAMM?

- Eng Visitt vum SIDOR, während där Dir gesidd, wat mat eiem Offall geschitt
- En interessante Virtrag vum Ëmweltberoder vun der Gemeng iwwer Offallvermeidung a richtig Trennung
- E leckert Anti-Gaspi Mëttegiessen, wou näischt am Offall lant

D'Detailer an d'Umeldung ginn am September bekannt.

**NOTÉIERT IECH DEN DATUM ELO SCHONN -
ET GËTT SPANNEND, LÉIERRÄICH A LECKER!**



Gemeeng
NIDDERAANWEN

EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH

16-22 SEPTEMBER 2025

PROGRAMM

PROGRAMM | PROGRAMME | PROGRAM



IN
FO
S



18.09.25 - 18h30 - Centre de Loisirs « Am Sand » :

BIERGERWORKSHOP „PARKING RÉSIDENTIEL“

Atelier citoyens sur le parking résidentiel
Bürgerworkshop über das Parken für Anwohner
Resident workshop on the residential parking

19.09.25 - Commune de Niederaanven :

MËTSCHEVERDEELUNG FIR D'AWUNNER, DÉI DEN ÉFFENTLECHEN TRANSPORT HUELEN AN D'KANNER, DÉI MAM PEDIBUS AN D'SCHOUL GINN

Distribution de viennoiserie aux habitants qui utilisent les transports publics et aux enfants qui se rendent à l'école en pédibus
Verteilung von Teilchen an die Einwohner, die den öffentlichen Transport nutzen, sowie an die Kinder, die mit dem Pedibus zur Schule gehen
Distribution of pastries to residents who use public transport and to children who go to school by pedibus

20.09.25 - Commune de Niederaanven :

CONTRE LA MONTRE - ŠKODA TOUR DE LUXEMBOURG



21.09.25 - 09H45 - Centre Sportif « Am Sand » à Oberanven :

MOBILITÉITSDAG

- 09:45 Auer: Gruppfoto
- 10:00 Auer: 5 guidéiert Randonnée fir Foussgänger, Rollstuhlfuerer / Rollator a Vëlofuerer fir all Alter
- 12:00 Auer: Patt an e Maufel offrëiert vun der Ëmweltkommissioun

MOBILITÄTSTAG

- 09:45 Uhr: Gruppenfoto
- 10:00 Uhr: 5 geführte Rundfahrten für Fußgänger, Rollstuhlfahrer / Rollator und Fahrradfahrer jeden Alters
- 12:00 Uhr: die Umweltkommission lädt auf einen Umtrunk mit Mittagessen ein

JOURNÉE DE LA MOBILITÉ

- 09h45 : Photo de groupe
- 10h00 : 5 circuits guidés pour les piétons, personnes en fauteuil roulant / désambulateur et les cyclistes de tous âges
- 12h00 : la Commission de l'environnement vous invite à prendre un verre et un repas

MOBILITY DAY

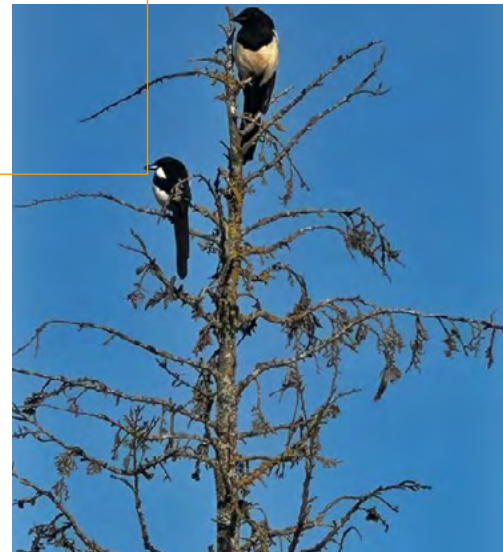
- 9.45 AM: Group picture
- 10 AM: 5 guided tours for pedestrians, wheelchair / walking aid users and cyclists for all age
- 12 PM: the Commission for Environment invites you for a drink and a meal



Guy Clausse



Erwin Esly



Schéckt är flott Naturfoto aus der
Gemeng fir an d'Gemengeblat u

→ buet@niederanven.lu



Metty Cungs

Villmools Merci dem ŠKODA Tour de Luxembourg

deen eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblat
zur Verfügung gestallt huet.



Cindy Kalmus
Rue de Munsbach
Niederanven



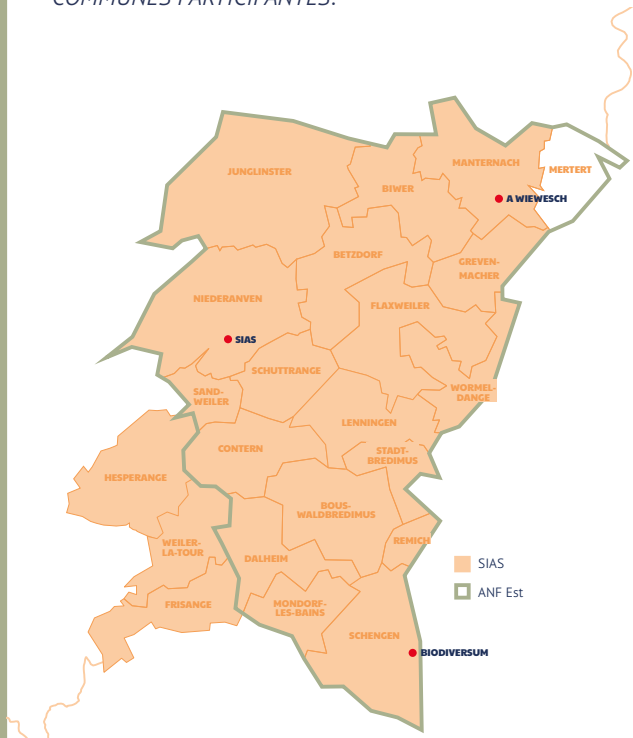
NATURAKTIVITÄTEN AN EISER REGION

Wanderungen, Coursen an aner Aktivitéiten

2025



TEILNEHMENDE GEMEINDEN:
COMMUNES PARTICIPANTES:



Finden Sie hier einen Überblick der nächsten Aktivitäten:
Découvrez ici un aperçu des prochaines activités nature :

19.09. After Work Walk & Talk Nachhaltigkeit (18.00-20.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

20.09. Pilzwanderung (09.00-12.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

20.09. MiniWinzer (09.30-15.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

21.09. Mit den Eseln Antoine und Nicolas durch die Natur (14.00-16.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

23.09. Méditerranée Obstbäume für den kleinen Garten (19.00-21.00)

Biologische Station SIAS: c.godart@sias.lu / 34 94 10 36

26.09. Afterwork Wein & Natur in Ohn (18.00-21.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

27.09. Auf einer Entdeckungstour von 30 km durch das Dreiländereck (07.30-18.00)

Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

28.09. Workshop Resilienz in der Natur III (13.00-17.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

04.10. Euro Birdwatch (09.00-11.00)

Natur- a Vulleschützveräin Ieweschte Syrdall: schlammwiss@gmail.com

04.10. Birnen- & Nussernte auf dem Kapenaker (10.00-14.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

05.10. „Viz“ für Familien (10.00-13.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

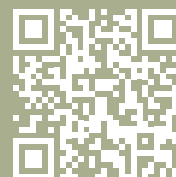
Entdecken Sie die zahlreichen Naturaktivitäten, die in unserer Region angeboten werden, über unsere Online-Plattform:

Découvrez les nombreuses activités nature proposées dans notre région via notre plateforme en ligne :

www.sias.lu/naturaktiviteiten

**VIEL SPAß BEI DEN
VERANSTALTUNGEN!**

**AMUSEZ-VOUS BIEN LORS DES
ÉVÉNEMENTS !**



ORGANISIEREN SIE AUCH EINE AKTIVITÄT – IN, MIT ODER ÜBER DIE NATUR?

Sie können Ihre Aktivität auf unserer Plattform veröffentlichen, melden Sie sich beim SIAS:

ORGANISEZ VOUS UNE ACTIVITÉ DANS, AVEC OU SUR LA NATURE ?
Vous pouvez publier votre activité sur notre plateforme, contactez le SIAS :

j.zimmer@sias.lu | 34 94 10 24



Administration
de la nature et des forêts

Visitt vun der SCHLAMMWISS



LU

E Samschdeg, de 5. Juli hunn d'Membere vun der Ëmweltkommissioun, dem KlimaTeam an dem NaturTeam zesummen eng Visitt vum Naturreservat Schlammwiss zu Iwwersiren ënnerholl. Dëst Fiichtgebitt ass mat 375 ha dat gréisst zesummenhängend Schilfgebitt vu Lëtzebuerg a bitt villen Déieren, virun allem Vigel en ideale Liewensraum an ass och besonnesch wichteg fir d'Zuchvigel, déi hei am Fréijoer an am Hierscht op hirer laanger Rees en Tësches-topp maachen, fir sech déi néideg Reserve fir de Rescht vun hirer Rees unzufriessen. An der Beréngungsstation ginn déi Vullen, déi virun an Netzer gefaange goufe beréngt an duerno erëm fräi gelooss. De Sënn an Zweck vun dëser Beréngung gouf vun engem Mataarbechter erkläert.

D'Ekipp konnt do ënnert anerem e wonnerschéinen, beréngten Äisvull vu ganz no bewonneren. No där interessanter Visitt, ass et an der Groussebësch gaangen, wou am Chalet vun der ANF zesumme gegrillt gouf.

FR

Le samedi 5 juillet, les membres de la commission de l'environnement, du KlimaTeam et du NaturTeam ont effectué ensemble une visite de la réserve naturelle Schlammwiss à Uebersyren. Cette zone humide, avec ses 375 hectares, est le plus grand ensemble de roselières du Luxembourg. Elle offre un habitat idéal à de nombreuses espèces animales, en particulier aux oiseaux, et revêt une importance particulière pour les oiseaux migrateurs qui y font escale au printemps et en automne afin de constituer des réserves pour le reste de leur voyage. Dans la station de baguage, les oiseaux capturés auparavant dans des filets sont bagués puis relâchés. L'objectif et l'utilité de ce baguage ont été expliqués sur place par un membre de l'équipe.

Le groupe a notamment pu admirer de très près un magnifique martin-pêcheur déjà bagué. Après cette visite passionnante, la journée s'est poursuivie au Groussebësch, où tout le monde a partagé un barbecue au chalet de l'ANF.





Schulwesen & Erziehung *Enseignement & Éducation*

JOERESOFSCHLOSSAUDITIOUN 2024/2025



LU

Joeresofschlossauditioun
2024/2025 Donneschdeg, den
10. Juli 2025 am „Kulturhaus“
Nidderaanwen

FR

Audition de fin d'année
2024/2025 Jeudi, le 10 juillet 2025
au « Kulturhaus » Niederaanven



SÉCHERE SCHOULWEE

LU

Den 9. Juli 2025 huet am Centre de loisirs „Am Sand“ eng Infoversammlung iwwert d'Thema vum Séchere Schoulwee stattfonnt. An där Infoversammlung sinn d'Awunner iwwer verschidde kurzfristeg, wéi och laangfristeg Moossnamen informéiert ginn, déi fir d'Rentrée 2025/2026, respektiv an Zukunft en Place gesat ginn. Hei gouf dunn och den offizielle Logo virgestallt, deen de Séchere Schoulwee an eiser Gemeng kennzeechne soll.

EN

On 9 July 2025, an information session on the topic of the "Séchere Schoulwee" took place at the Centre de loisirs "Am Sand." During this session, residents were informed about various short-term as well as long-term measures that will be implemented for the 2025/2026 school year and beyond. The official logo, which will identify the "Séchere Schoulwee" in our Commune, was also presented.



Scannt de QR-Code fir
op d'Presentatioun vum
Infoowend ze kommen →



COURS DU SOIR 2025/2026

FR

L'administration communale de Niederanven, en collaboration avec le Maacher Lycée de Grevenmacher et le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle, se propose d'organiser les cours du soir suivants :



COURS ID	INTITULÉ	NIVEAU	DATE DE DÉBUT	DATE DE FIN	PRIX DU COURS	HORAIRE
LA-IT-127	Cours de langue et culture italienne	A1.1	06/10/25	01/06/26	234 €	Lundi 17h00 - 19h00
LA-IT-129	Italien	B1.2	07/10/25	02/06/26	234 €	Mardi 19h00 - 21h00
LA-IT-122	Cours de langue et culture italienne	B2	06/10/25	01/06/26	234 €	Lundi 17h00 - 19h00
LA-IT-128	Italien	B2.1	06/10/25	01/06/26	234 €	Lundi 19h00 - 21h00
LA-IT-121	Cours de langue et culture italienne - Conversation	C1	06/10/25	01/06/26	234 €	Lundi 19h00 - 21h00
LA-IT-131	Italien	C2	09/10/25	04/06/26	234 €	Jeudi 18h45 - 20h45
LA-LB-988	Luxembourgeois	A2.2	07/10/25	02/06/26	156 €	Mardi 19h30 - 21h30
LA-LB-990	Luxembourgeois	B1.2	07/10/25	02/06/26	156 €	Mardi 17h30 - 19h30



INSCRIPTIONS SUR LE SITE

→ www.unipop.lu

DATE LIMITE D'INSCRIPTION

→ **26.09.2025**

LIEU DE FORMATION

Centre de formation « Am Bongert »
128, route de Trèves
L-6960 SENNINGEN

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter **Mme Michelle Bingen** au numéro **34 11 34 -40**.

Pour tous les cours proposés dans notre commune ainsi que pour les inscriptions 2025/2026, veuillez consulter notre site internet →



COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

VUM 20 OKTOBER 2025 BIS 05 DEZEMBER 2025

	MÉINDEN	DËNSCHDEN	MËTTWOCH
9.30 – 11.30	MS Word initiation	Internetführerschäin	Internetführerschäin
14.00 – 16.00	MS Excel initiation	MS Windows 11	iPhone / iOS

Internetführerschäin, 2 cours/Woch
Microsoft Windows 11
Microsoft Word initiation
Microsoft Excel initiation
Workshop Apple iPhone / iOS

→	12x2 Stonnen:	75€
→	6x2 Stonnen:	75€
→	6x2 Stonnen:	75€
→	6x2 Stonnen:	75€
→	4x2 Stonnen:	45€

**Aschreiw kann ee sech
all Dag vum 06.10. bis
17.10.2025 vun 9.00
bis 16.30 Auer**

621 22 35 22
niederanven@gmail.com

**Responsabel vun de
Coursen:**

EHMANN Fernand

Adress:

Centre de Formation
"Am Bongert"
128, route de Trèves
L-6960 Senningen



Permanence bei Froe ronderëm Ären Handy, Tablet a Computer.

Hutt Dir ee Problem a wësst net weider, da mell't lech beim
Här Ehmman um T. 621 22 35 22 an Dir kritt gehollef.

→ D'Permanence gett ëmmer donneschdes a freides um 10 Auer
oder um 14 Auer op Rendez-vous ugebueden.



Babysitting.lu

Where parents and babysitters connect

BABYSITTERS

EMPOWER FAMILIES WITH YOUR CARE AND DEDICATION!

**AIDEZ LES FAMILLES GRÂCE
À VOTRE BIENVEILLANCE ET
VOTRE ENGAGEMENT !**

- **Connect with local families.**
Connectez-vous avec des familles locales.
- **Manage your schedule easily.**
Gérez facilement votre emploi du temps.
- **Earn extra income.**
Gagnez un revenu supplémentaire.
- **Build your network.**
Développez votre réseau.



Sign up for free!

*Inscrivez-vous
gratuitement !*

PARENTS

FIND RELIABLE BABYSITTERS ANYTIME, ANYWHERE!

**TROUVEZ DES BABY-SITTERS
FIABLES À VOTRE DISPOSITION,
PARTOUT ET À TOUT MOMENT !**

- **Find certified & verified
babysitters.**
*Trouvez des baby-sitters certifiés &
vérifiés.*
- **Book securely online.**
Réservez en toute sécurité en ligne.
- **Enjoy flexible scheduling.**
Profitez d'une flexibilité horaire.
- **Peace of mind guaranteed.**
Tranquillité d'esprit garantie.



Register for free!

*Inscrivez-vous
gratuitement !*



🌐 www.babysitting.lu ✉ babysitting@elisabeth.lu

Babysitting.lu, un service agréé par le Ministère de l'Éducation Nationale de l'Enfance et de la Jeunesse et géré par Elisabeth Jeunesse
Babysitting.lu, a service approved by the Ministry of Education, Children and Youth and managed by Elisabeth Jeunesse



d'Jugendsäiten

Aktivitéiten aus dem Jugendhaus
Les activités de la maison des jeunes

Sport ouni Drock am Joer 2025



Niewend der Gol op Gol Liga, déi nach bis Oktober leeft, ass och den Tauchschäin weidergaangen, sou dass lo jiddereen säin Schäin gepackt huet! Weiderhin hate mir och d'Méiglechkeet genotzt Parkour ze testen mam Veräin vun **No Obstacle asbl**.



Rollerskating op der Nuit du Sport

Am Kader vun der Nuit du Sport hu mir en Rollerskate-Workshop mam Rollerskates Club Luxembourg organiséiert. Fir verschiddener déi éischten Kéier, fir aanerer eng Méiglechkeet nei Skills ze léieren. Dat ass op alle Fall eng Widerhuelung wärt!



Escape Room mam Jugendhaus

Et ass mol rëm Zäit gewiercht en Escape Room an Ugrëff ze huelen. Mir hunn eis un den Raum mam Thema Zauberei rugetraut an et zu 4 mat vill Teamwork an nëmmen 42 Minuten aus dem Raum gepackt. Du wëlls nächste Kéier dobäi sinn? Da komm gäre mat!



Biathlon zu Nidderaanwen?

Zesummen mam Schéissclub hu mir eng éischten Kéier en Biathlon organiséiert. Um Programm stoung 2 mol 2km lafen an 2 mol schéissen, wat sech ofgewiesselt huet. Den Challenge nom Lafen rofzecommen an sech fir ze schéissen ze konzentréieren war fir jiddereen eng nei Erfahrung! Déi 10 Participant'en hunn alles ginn!



ÖFFNUNGSZEITEN
 MÉINDES, WANN MAART ASS: 14H - 19H
 ÉMMER:
 DËNSCHDES: 14H - 19H
 MÉTTWOCHS: 12H - 19H
 DONNESCHDES: 14H - 19H
 FREIDES: 14H - 21H
 SAMSCHDES: 12H - 18H

130, route de Trèves
 26 34 78 / 621 223 300
 direction.jnid@elisabeth.lu
 Komm och Du bis an d'Jugendhaus !

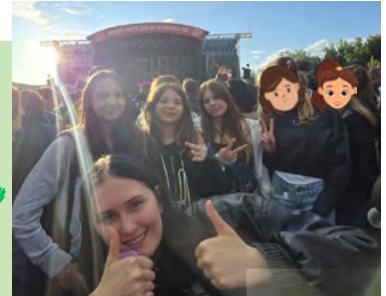
Pages Jeunesse

Impressionen aus eise Formationen
Kolonien an vum Ausflig



D'Jugendhaus beim Justin Timberlake

Zesummen mat den Jugendhaiser vu Mondorf, Bridel a Bissen si mir den Konzert vum Justin Timberlake bei d'Luxexpo kucke gängen. Et war eng immens cool Erfahrung an eise Grupp hat richtig Spaß beim Feiern!



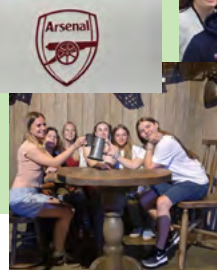
Summerkiosk beim Skatepark

Eng Chill-Zone beim Skatepark fir jiddereen? Spiller, Sport a Spaß? Gedrénks, Snacks a Glacen? Dat war de Summerkiosk! De Vibe aus dem Jugendhaus hu mir einfach agepack an um Summerkiosk ausgeliewt!



London Calling! Trip mam Jugendhaus

No engem Joer plangen ass et dann endlech vum 14.07. - 18.07 op London gängen. Zu 13 hu mir klassischen Sightseeing gemach, wéi zum Beispill de Buckingham Palace oder de Big Ben. Eng ganz besonneg Aussicht konnten mir vum Sky Garden aus kréien. Och méi speziell Aktivitéiten wéi d'Harry Potter Studios an eng Stadiontour beim FC Arsenal hu mir gemach. Natiirlech huet och dat gemeinsam Kachen an lessen goen net gefehlt. Ganz ënnert dem Motto #MirGiMamFlow hu mir dëssen Trip konnten genéissen!



Scho gewosst...?
Savais-tu...?

.... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formationne fir Jonker ab 15 Joer ubitt? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederanven fait partie d'elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

elisabeth
jeunesse



SUMMERFEST DE 4. JULI – Eng schéi gemeinsam Feier mat Elteren a Kanner



D'Fest war räich u flott Aktivitéiten: E kreative Fotoshooting, Gesichtsmlerei mat faarwege Motiver, Blummekränz fir an d'Hoer an nach vill méi. Fir lessen a Gedrénks war och gesuergt – um Grill gouf et lecker lessen an erfrëschend Gedrénks fir jiddereen.

Besonnenesch gefreet hu mir eis iwwert d'Hëllef vun den Elteren, déi sech aktiv um Fest bedeelegt hunn an sou zum Gelénge vum Dag bäigedroen hunn.

E weidert Highlight war d'Bubble Show, wou riseg Seefblossen duerch d'Loft gedantz sinn a grouss a kleng Zuschauer zum Staune bruecht hunn.

Mir freeën eis schonn op dat nächst Fest zesummen!

LU

De 4. Juli hu mir eist Summerfest gefeiert, dat vun der Grupp 3-4 a vum Cycle 1 mat vill Häerz organiséert gouf. Bei schéinem Wieder hunn sech vill Kanner, Elteren an Educateuren zesumme fonnt, fir zesummen eng flott Zäit ze verbréngen.



VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Faites votre demande en ligne sur notre site : mecasbl.lu/super-senior
Notre service prendra ensuite contact avec vous.



**RETROUVEZ DES
INFORMATIONS
SUPPLÉMENTAIRES
SUR NOTRE SITE**

disponible
en anglais !



mecasbl.lu



MEC | mouvement pour
asbl | l'égalité
des chances

... pour tous!



Bénéficiaire d'un agrément
décerné par :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



SUMMERKIOSK

LU

SUMMERKIOSK – ENG GELONGEN INITIATIV, DÉI SOLL WIDDERHOLL GINN

Dëse Summer huet d'Maison des Jeunes en neie Pilotprojet gestart: de Summerkiosk, an Zesummenaarbecht mat der Gemeng. D'Zil war et, Kanner, Jugendlechen, Erwuessener a Senioren aus dem Quartier eng kreativ, spilleresch a fräi Plaz während der Summervakanz unzebidden.

Iwwer de ganze Summer hu vill Kanner un eisen variéierten Aktivitéiten deelgeholl: kreativ Atelieren, Spiller a Gruppen, kleng wëssenschaftlech Experienzen, kënschtlersch Entdeckungen, sportlech Aktivitéiten am Fräien, souwéi Momenter fir sech z'erhuelen, wéi Liesen oder Gespréicher. Mir hu besonnesch Aktivitéite proposéiert wéi Teqball, Face Painting, an eng Initiativoun an d'Pétanque an Zesummenaarbecht mat der Fédération luxembourgeoise de pétanque. D'Kanner ware ganz motivéiert a vill Familljen hunn dës Initiativ als eng wäertvoll Bereicherung fir hir Summervakanz ugesinn.

De Kiosk ass eng lieweg Plaz vum Austausch ginn, déi d'Zesummeliewe gestärkt huet duerch eng spilleresch an edukativ Offer.

D'grouss Resonanz op dës éischt Editioun, bestärkt eis an der Iddi, de Summerkiosk och d'nächst Joer erëm ze organiséieren, mat neien Iddien, inspiréiert duerch déi wäertvoll Réckmeldungen vun de Kanner, Jugendlechen, Senioren, Elteren an Animateuren.

Mir soe der Gemeng e grouse Merci fir hir Ënnerstëtzung, ouni déi dëse Projet net méiglech gewiescht wier, a mir freeën eis op eng zukünfteg Zesummenaarbecht, fir weider flott, kreativ a gemeinschaftlech Summervakanzen ze gestalten.

FR

SUMMERKIOSK – UNE INITIATIVE RÉUSSIE À RENOUVELER

Cet été, la maison des jeunes a lancé un nouveau projet pilote : le Sommerkiosk, organisé en collaboration avec la commune. L'objectif était d'offrir aux enfants, adolescents, adultes et seniors du quartier un lieu de rencontre créatif, ludique et ouvert pendant les vacances.

Tout au long de l'été, de nombreux enfants ont participé à nos activités variées : ateliers créatifs, jeux de groupe, petites expériences scientifiques, découvertes artistiques, activités sportives en plein air, ainsi que des moments de détente autour de la lecture ou d'échanges libres. Nous avons également proposé des activités spécifiques telles que du teqball, du face painting, et même une initiation à la pétanque en collaboration avec la fédération luxembourgeoise. Les enfants étaient très enthousiastes, et de nombreuses familles ont vu dans ce projet un véritable enrichissement de leurs vacances d'été.



Le kiosque est devenu un lieu de vie, favorisant les échanges sociaux et renforçant le sentiment de communauté à travers une offre ludique et éducative.

Le succès de cette première édition nous conforte dans l'idée qu'il est à la fois pertinent et souhaitable de reconduire le Sommerkiosk l'année prochaine, avec de nouvelles idées inspirées des précieux retours des enfants, des jeunes, des seniors, des parents et des accompagnateurs.

Nous remercions chaleureusement la commune pour son soutien, sans lequel ce projet n'aurait pas été possible, et nous nous réjouissons à l'idée d'une future collaboration pour des vacances d'été ensoleillées, créatives et conviviales.

DE

SUMMERKIOSK – EINE ERFOLGREICHE INITIATIVE, DIE WIEDERHOLT WERDEN SOLLTE

Diesen Sommer hat das Jugendhaus ein neues Pilotprojekt gestartet: den Sommerkiosk, organisiert in Zusammenarbeit mit der Gemeinde. Ziel war es, Kindern, Jugendlichen, Erwachsenen und Senioren aus dem Viertel einen kreativen, spielerischen und offenen Treffpunkt während der Sommerferien zu bieten.

Im Laufe des Sommers nahmen viele Kinder an unseren vielfältigen Aktivitäten teil: kreative Workshops, Gruppenspiele, kleine wissenschaftliche Experimente, künstlerische Entdeckungen, Sport im Freien, sowie entspannte Momente mit Lesen oder freien Gesprächen. Zusätzlich boten wir besondere Aktivitäten an wie Teqball, Face Painting und sogar eine Einführung in Pétanque in Zusammenarbeit mit der luxemburgischen Pétanque-Föderation. Die Kinder waren sehr begeistert, und viele Familien betrachteten das Projekt als eine echte Bereicherung für ihre Sommerferien.



Der Kiosk wurde zu einem lebendigen Ort des Austauschs, der das Gemeinschaftsgefühl stärkte – durch ein spielerisches und pädagogisches Angebot.

Der Erfolg dieser ersten Ausgabe, bestärkt uns in der Überzeugung, den Sommerkiosk auch im nächsten Jahr weiterzuführen – mit neuen Ideen, inspiriert durch das wertvolle Feedback von Kindern, Jugendlichen, Senioren, Eltern und Betreuenden.

Wir danken der Gemeinde herzlich für ihre Unterstützung, ohne die dieses Projekt nicht möglich gewesen wäre, und freuen uns auf eine zukünftige Zusammenarbeit für sonnige, kreative und gemeinschaftliche Sommerferien.

EN

SUMMERKIOSK – A SUCCESSFUL INITIATIVE WORTH REPEATING

This summer, the Youth House launched a new pilot project: the Summer Kiosk, organized in collaboration with the Commune. The goal was to offer children, teenagers, adults, and seniors from the neighborhood a creative, playful, and open meeting space during the holidays.

Throughout the summer, many children took part in our varied activities: creative workshops, group games, small science experiments, artistic discoveries, outdoor sports, as well as moments of relaxation through reading or open discussions. We also offered special activities such as teqball, face painting, and even an introduction to pétanque, in partnership with the Luxembourgish Pétanque Federation. The children were highly enthusiastic, and many families viewed the project as a real enrichment of their summer holidays.

The kiosk became a lively meeting point, encouraging social interaction and strengthening the sense of community through a fun and educational program.

The success of this first edition confirms our belief that it is both relevant and desirable to continue the Summer Kiosk next year, with fresh ideas inspired by the valuable feedback from children, youth, seniors, parents, and facilitators.

We warmly thank the Commune for its support, without which this project would not have been possible, and we look forward to a future collaboration to bring more sunny, creative, and community-driven summer holidays to life.

En Dag MAM FIERSCHTER AM BËSCH

LU

Am Kader vun der Aktioun “En Dag mam Fierschter am Bësch”, organiséiert vun der Naturverwaltung (ANF), waren an der Woch vum 16. Juni am Ganzen 29 Schoulklassen (Cycle 4.1.) aus dem Oste vum Land op Besuch bei eis an der Gemeng. Zesumme mat de Fierschteren aus der Regioun konnten d’Kanner de Bësch entdecken an dobäi vill Spannendes iwwer d’Natur, d’Déieren an d’Aarbecht vum Fierschter léieren. Och eise Schäfferot wollt sech dës flott Aktivitéit net entgoe loossen an ass d’Kanner an d’Ekip vum Fierschter besiche gaangen.

FR

Dans le cadre de l’action « Une journée en forêt avec le garde forestier », organisée par l’Administration de la Nature et des Forêts (ANF), un total de 29 classes scolaires (Cycle 4.1.) de l’est du pays ont visité notre commune durant la semaine du 16 juin. En compagnie des gardes forestiers de la région, les enfants ont pu découvrir la forêt et apprendre de nombreuses choses passionnantes sur la nature, les animaux et le métier de garde forestier. Notre Collège échevinal ne voulait pas manquer cette belle activité et a rendu visite aux enfants et à l’équipe forestière.



SCHOULFEST

LU

De Freiden, den 11. Juli 2025, war erëm dat traditionellt Schoulfest um Schoulcampus „Am Sand“. Dëst Joer war d’Thema Beruffer wou d’Schüler vu 14-16 Auer villes zu verschiddene Beruffer geléiert an experimentéiert hunn.

EN

On Friday, 11 July 2025, the traditional school festival took place once again on the school campus “Am Sand”. This year’s theme was professions, and from 2 to 4 PM, the pupils learned about and experimented with various jobs and careers.



L'ACTIVITÉ PLURILINGUE À LA CRÈCHE NIEDERANVEN

« Les enfants jardiniers de la commune »

FR

Ce jeudi 12 juin 2025, un groupe d'enfants enthousiastes s'est rendu à l'Administration communale pour une mission très spéciale : récupérer des graines de plantes sauvages à cultiver dans leur jardin « Aanwen's Gaart ».

« On va à la commune », dit l'éducatrice.

« Pour quoi faire ? », demande un enfant.

« Pour chercher des graines », répond l'éducatrice.

Tout le monde se donne la main.
Un, deux, trois... en route sur le chemin !

À la commune, un monsieur nous attend. Il y a une boîte pleine de petits sachets.

« Ce sont des graines de plantes sauvages », dit-il.

« Des graines ? », demande un enfant très intéressé.

« Oui, de toutes petites graines, qui vont devenir des fleurs ! »

Les enfants regardent, tout étonnés. Chaque enfant reçoit son petit sachet. Ils sont très contents.

L'éducatrice explique :

« On les mettra dans la terre. On arrosera, et puis... on attendra. »

La semaine suivante, on prépare un petit coin de jardin.



Un enfant fait un trou, un autre met une graine, et un troisième verse un peu d'eau.

« Poussez, petites graines », dit l'éducatrice. « Ces plantes sont précieuses. Elles attirent les abeilles, nourrissent les papillons et rendent les sols plus vivants. Vous allez les aider à revenir là où elles avaient disparu. »

Les enfants rient joyeusement. Ils tapent dans leurs mains. Ce sont de vrais petits jardiniers !

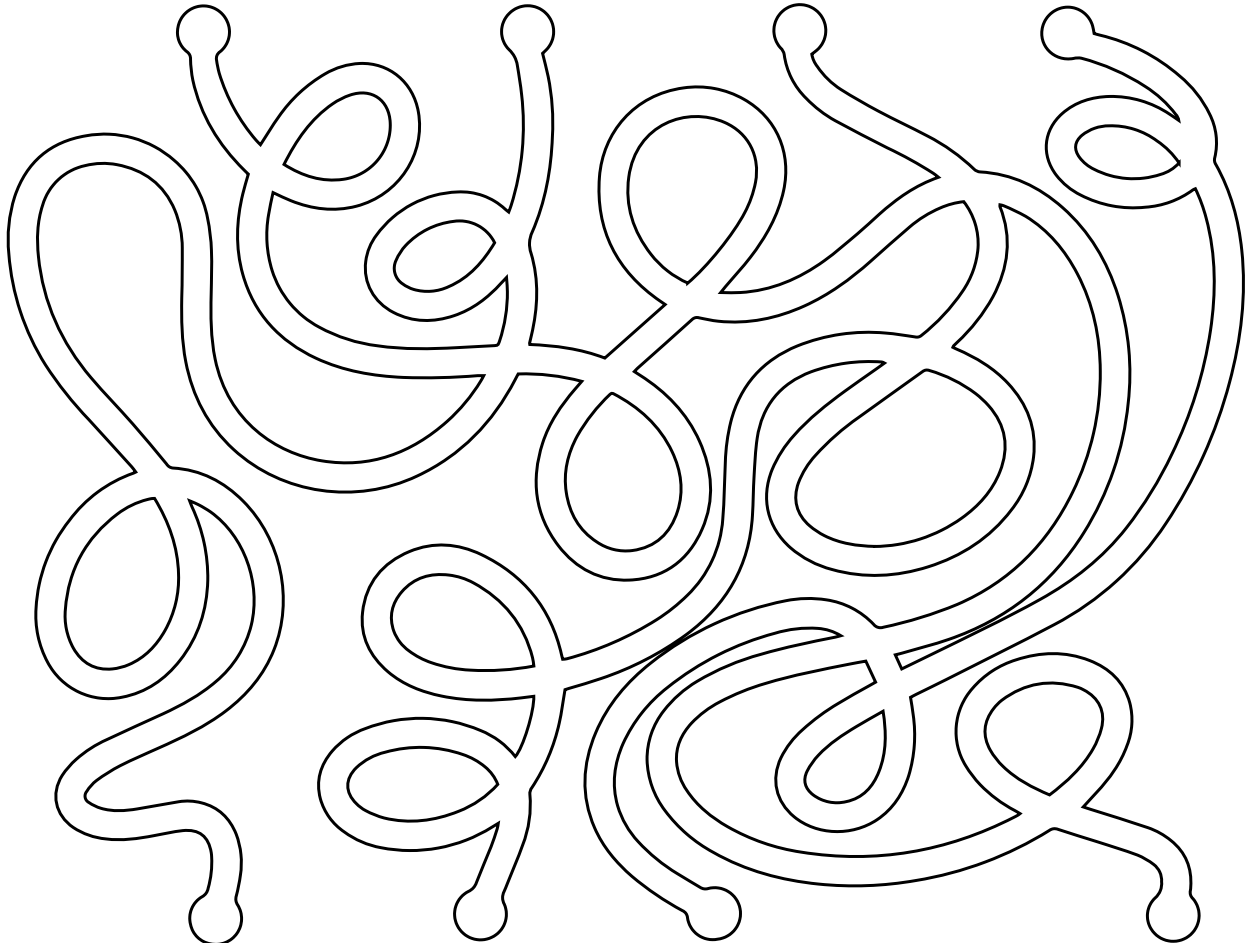
Et maintenant ? On attend, on observe... et on chante la chanson « Sème, sème ».

Peut-être qu'en été, nous aurons un jardin « Aanwen's Gaart » plein de belles fleurs !

Niedz4Kidz

ZERÉCK AN D'SCHOUL

Hëllef de Schüler de Wee an d'Schoul ze fannen!



DENG GEMENG - DENG IDDI

LU

An der leschter Editioun vum NEIES hu mir iech erkläert, wéi d'Aktioun „Meng Iddi“ funktionéiert a wou Dir är Wësch an Iddie fir eis Gemeng ofgi kënn. Mëttlerweil hu mir scho méi wéi 30 Ziedelen an de Bréifkëscht fonnt. E grouse Merci un all déi, déi bis elo matgemaach hunn, et sinn e puer wierklech flott a kreativ Iddien dobäi!

Hei e klengen Iwwerbléck wat dir iech gewënscht hutt a wat an de nächste Méint wäert ëmgesat ginn:

Multistade beim Jugendhaus

- Nei Luuchte mat enger Zäitschaltauer ginn installéiert

Fussballsterrain bei der Schoul

- Kritt en neie syntheetesche Belag
- D'Fangnetzer ginn erneier

Minigolf beim Skatepark

- Hei gëtt zesumme mam CIPA un enger cooler Iddi geschafft

Spillplazen

- Hei koume ganz vill Iddien, vu mei Schaukel, iwwert méi grouss Trampolinne bis hin zu engem Bamhaus
- D'Spillplaz ginn och weiderhi Stéck fir Stéck erneiert a d'Gemeng probéiert är Wësch mat anzabauen
- Deen nächste grouse Projet ass d'Ëmgestaltung vun der Spillplaz „Um Trenker“ mat Elementer zum Thema Zoo

Wiederverwendbar Bechere fir Kanner bei Evenementer

- Dëst wier eng sécher Alternativ zum Glas a mir ginn d'Iddie weider!

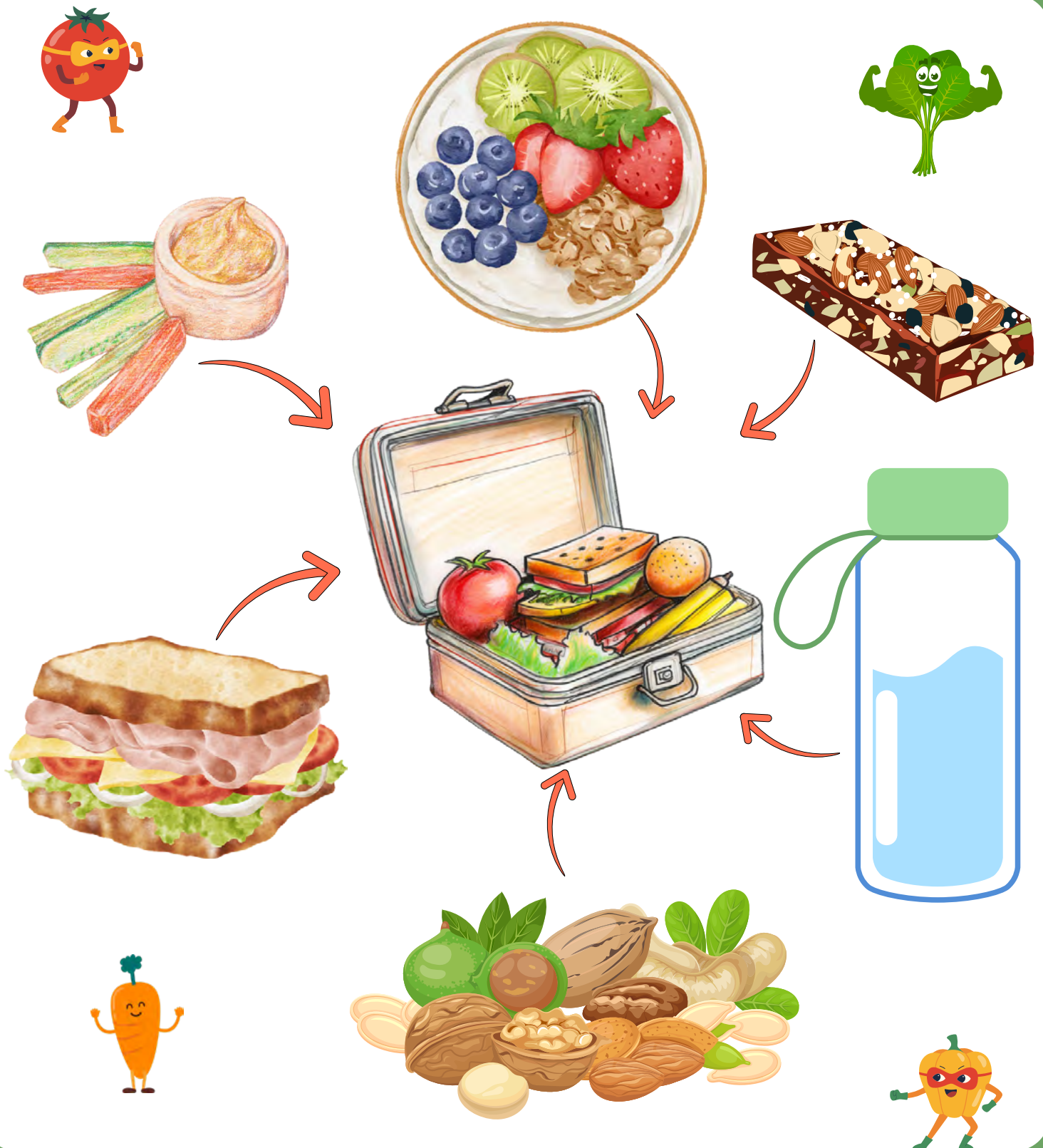
Leider ass net ëmmer alles (direkt) méiglech, esou wäert zum Beispill eng Vel'oh Statioun zu lernster oder Senneng esou schnell net kommen, well momentan keng weider Statiounen vun der Stad Lëtzebuerg an den Nopeschgemengen accordéiert ginn. Och fir en Erlefnispark mat Achterbanen ass eis Gemeng leider net grouss genuch.

Iech sinn nach weider Iddien agefall? Dann zéckt net a maacht mat – zesumme gestalte mir eis Gemeng nach méi flott! D'Bréifkëscht sti weiderhin am Jugendhaus, an der Maison Relais an der Schoul an op der Gemeng fir Iech bereet.



E GESONDE PAUSESNAACK

Fir d'Schüler ass d'grouss Vakanz wéi ëmmer erëm vill ze schnell eriwwer gaangen. Lues a lues gi mir op d'Rentrée zou. Fir fit a gesond duerch dat néit Schouljoer ze kommen, gehéiere verschidde Leckereien an d'Lunchbox. Mir stellen iech déi wichtegst Komponente fir e leckeren an narhafte Pausesnack fir.



KINDER MALTEN „GLÜCK“

in vielen Facetten



DE

In der Ausstellung des Kindermalwettbewerbes „Glück“ im Kulturhaus Niederaanven konnte man bewundern, was die teilnehmenden drei bis zwölfjährigen Kinder unter dem doch recht abstrakten Begriff „Glück“ alles verstehen. Vom 1. bis 5. Juli war der Ausstellungsraum des Kulturhauses mit einem bunten Potpourri der besten Glücksideen gefüllt: Da gab es viele Familienmomente, zum Beispiel gemeinsam im Urlaub, in der Natur und beim Schwimmen oder aber auch bunte Landschaften mit Regenbogen oder Glückssymbole wie Einhörner, Schweinchen, Kleeblätter und Hufeisen. Für einen Teilnehmer bedeutete Glück einfach auf einem Traktor zu fahren!

Viele der kleinen Künstler und Künstlerinnen kamen mit Eltern, Großeltern und Geschwistern zur Vernissage oder in die Ausstellung, um ihre Werke zu präsentieren - alle waren natürlich mächtig stolz darauf, Teil einer richtigen Kunstaussstellung zu sein.

Wir von Matenee fir Kanner sind als Aktionsgruppe von Plan International, einer der größten Kinderrechtsorganisationen weltweit, seit über 15 Jahren hier in der Gemeinde aktiv. Anlässlich des Weltkindermaltages am 6. Mai veranstalten wir jedes zusammen mit Plan International Deutschland einen Kindermalwettbewerb. Dabei stiftet die Firma Staedtler für jedes eingereichte Bild einen Euro an ein Planprojekt, dieses Jahr an „Gesundheit und frühe Bildung für Kinder in Togo“. So kamen knapp 500 Euro aus der Teilnahme in Luxemburg zusammen - ein toller Erfolg! Wir waren aber auch vor Ort in den teilnehmenden Schulklassen, um den Kindern das Projekt in Togo vorzustellen und mit ihnen darüber zu sprechen. Wir sind immer wieder berührt, wie engagiert und interessiert die Kinder dabei sind und wie gerne sie ihren Teil dazu beitragen.

Wir bedanken uns ganz herzlich beim Team des Kulturhauses Niederaanven, das unsere Ausstellung mit viel Herzblut und Professionalität mit vorbereitet und begleitet hat!

Und wir bedanken uns natürlich auch allen Kindern, die mit so großer Begeisterung teilgenommen haben!

Falls auch Sie Interesse haben, Plan-Projekte zu unterstützen oder in unserer Aktionsgruppe mitzumachen, wenden Sie sich bitte an unsere Sekretärin Yvonne Herforth (yherforth@gmail.com)

Unser Spendenkonto „Matenee fir Kanner asbl“ bei BCEE: LU62 0019 3255 5627 3000



AUSFLUCH OP RISCH an der Schwäiz

LU

D'Chorale Ste Cécile vun Hueschtert wärend sengem flotten an interessanten Ausflug an der Schwäiz den 23.-25. Mee 2025. An der schéiner Kierch vu Risch beim Zugersee gouf eng Mass gesong.

EN

The Chorale Ste Cécile Hueschtert during its pleasant and interesting trip to Switzerland on 23-25 May 2025. The Chorale sang Mass in the beautiful church of Risch on the edge of Lake Zug.



CONCERT

op der Hueschterter Kiermes



LU

Während der Hueschterter Kiermes den 1. Juni 2025 huet d'Chorale Ste Cécile vun Hueschtert e flotte Concert mat Lëtzebuenger Lidder an enger Dréiuergel ginn.

EN

The Chorale Ste Cécile Hueschtert gave a nice concert with Luxembourgish songs and a barrel organ during Hostert 'Kiermes' on June 1, 2025.



GENERALVERSAMMLUNG

Club 50 Plus Nidderaanwen

LU

Den 23. Februar hat de Club 50 Plus Nidderaanwen hir Generalversammlung. Vill Mem-bere ware komm.

De Veräi konnt op e gutt chargéiert Joer zeréckblécken. D'Associatioun 'Pour une Paranthèse' krut e Scheck vu 5.000,-€ iwwerreecht. Als Of-schloss huet de Club e gudde Maufel an e Patt offréiert.



AUSFLUCH OP MAINZ

LU

De Club 50 Plus Nidderaanwen huet am Juni 2025 den ZDF-Studio zu Mainz besicht.



HUESCHTERTERDAG

LU

Dëst Joer huet d'Amicale Charly, ausnamsweis den Hueschterterdag, also eis Kiermes op der Charly's Gare, zu Hueschtert gefeiert - esou wéi viru 40 Joer, wou mir déi éischt Kiermes zu Hueschtert organiséiert hatten. Samschdes koum d'Hueschterter Musek den Hämelmarsch spillen a sonndes huet d'Chorale vun Hueschtert e schéine Concert gesongen an dat mat Begleedung vun enger Dréiuergel, gespillt vun hirem Dirigent Laurent Karels.

Fir d'Kanner ware kleng Geschécklechkeetsspiller do a fir lessen an Drénke war och gesuergt. An der Gare selwer war eng Ausstellung mat Saachen an Dokumenter aus den 80er Joren.



D'Amicale Charly OP WANDERTOUR AM SCHWARZWALD

LU

Och dëst Joer war d'Amicale Charly erëm op Roed an de Schwarzwald an den Hotel Sonne fir eis traditionell Wandertour. Bei schéinstem Wieder si mir och 5 Deeg duerch déi schéi Landschaft vum Schwarzwald gewandert.



WORLD MUSIC CONCERT with Ross Daly trio on 4 October, by Mitos asbl.

EN

The internationally acclaimed composer of world music, and a pioneer of modal and traditional music, Ross Daly, will perform live in Niederanven on Saturday 4 October 2025 at 20.15, at the Centre polyvalent A Schommesch. He will play and will be joined by two outstanding musicians: Kelly Thoma (lyra) and Şakir Ozan Uygan (percussion). Together, they will offer a unique performance that bridges musical traditions from East and West.

Ross Daly (lyra, tarhu and rabab), of Irish descent, has made Crete his home and artistic base for over four decades, where he founded the acclaimed Labyrinth Musical Workshop (<https://labyrinthmusic.gr/en/>). He is celebrated for his deep exploration of the musical traditions of the Middle East, Central Asia, and the Indian Subcontinent, and for forging powerful intercultural collaborations. He has released over 38 albums and performed at major venues worldwide, including Carnegie Hall, Theatre de la Ville (Paris), Herodion Theatre (Athens), and the Cairo Opera House. (www.rossdaly.gr)

Acclaimed lyra player Kelly Thoma brings her distinct sound to the stage. A close collaborator of Ross Daly since 1995 and a core member of the Labyrinth Musical Workshop, Kelly has collaborated with renowned musicians from a range of traditions, including Trio Chemirani, Zohar Fresco, Ballaké Sissoko, and Dhruba Ghosh. (www.kellythoma.com).



Percussionist Şakir Ozan Uygan brings the rich rhythmic traditions of Turkey to the stage. He has performed extensively in Turkey, as well as in Greece, Tunisia, Switzerland, and Germany, gaining recognition for his dynamic playing and deep connection to Anatolian musical heritage.



Tickets

- Online until 03.10.2025: 30 euro
- Door : 35 euro
- Children (15 or younger): 15 euro

Organised by Mitos asbl - A cultural thread between Greece and Luxembourg <https://mitosasbl.wordpress.com/>

INDOOR CYCLING

Programme
à partir du
1er septembre 2025

JOUR	HEURE	ENTRAÎNEUR	PUBLIC CIBLE
Lundi	10h00 - 11h00	Apie	Débutants, avancés, seniors
Lundi	19h00 - 20h00	Theo	Débutants, avancés
Mardi	19h00 - 20h00	Surprise	Entraînement surprise (entraîneur et publics ouverts)
Mercredi	10h00 - 11h00	Fabiana	Débutants, avancés, seniors
Mercredi	19h00 - 20h00	Manuel	Avancés, cyclistes
Jeudi	18h00 - 19h00	Dorina	Débutants, avancés
Vendredi	10h00 - 11h00	Theo	Débutants, avancés, seniors
Vendredi	19h00 - 20h00	Apie	Débutants, avancés

Vous souhaitez rester en forme, vous amuser et améliorer votre endurance ? Alors, notre séance d'initiation est faite pour vous !

Pour plus d'informations : +352 661 314 699

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT ET COMMENCEZ À PÉDALER !

REGISTRATION VIA WWW.MOVIN.LU ET INSCRIPTION AUX COURS
VIA L'APPLICATION **BOOKYWAY**

221A, ROUTE DE TRÈVES L-6940 NIEDERANVEN



CONCERTS LET'S CHANGE THE RULES –

Choirs for Ecocide Law Luxembourg

FR

S'engager activement pour la vie sur notre planète, en chantant ! Telle était la motivation de l'Ensemble Vocal Jubilate Musica à organiser deux grands concerts à l'occasion de son 40e anniversaire.

Nicolas Billaux, chef de chœur de Jubilate Musica, avait proposé à sa chorale de participer au projet Choirs for Ecocide Law et voulait rassembler d'autres chorales du Luxembourg et de la Grande Région pour chanter ensemble. Ce projet choral venu tout droit de Scandinavie a pour but de sensibiliser à la nécessité de faire de la destruction de l'environnement à grande échelle (écocide) un crime international.

Ainsi Jubilate Musica et ses chorales partenaires, en l'occurrence Concordia – The Voices, Chœur éphémère de l'INECC, Chorale militante, Cours de chant choral pour adultes de l'UGDA, Home Sweet Home, Kammerchor Portavoci, EME-Chouer Op der Schock, Lycée Ermesinde Mersch, Lënster Ourewiirm se mirent à préparer le programme de concert Let's Change the Rules qui comporte 15 chants de style pop, jazz, rap, écrits par des compositeurs et compositrices de différentes cultures. La répétition générale était l'unique occasion de rassembler toutes les personnes participantes en amont des concerts.



Le premier concert avait lieu le samedi 5 juillet à la ferme pédagogique Kass-Haff dans le cadre du festival Voices for the Planet – Stop Ecocide, organisé par CELL (Citizens for ecological learning and living). 300 personnes étaient venues pour assister à ce concert hors norme dans les coulisses de l'étable de la ferme et pour applaudir la performance vibrante des 250 chanteuses et chanteurs.





À noter également les interventions des solistes Stéphan Ortega, Noémie Leer et Laura Verlinden et un moment scientifique en musique récité par Sandra Cellina de la Société des naturalistes luxembourgeois. L'accompagnement musical était assuré par les musiciens Luca Sales (keyboard), Franck Hemmerlé (drums) et Vedran Mutić (bass).

Odendahl au LUGA Lab. Hélas, la météo annonçait de la pluie! Une solution de recours fut trouvée en dernière minute grâce à l'Auberge de Jeunesse du Pfaffenthal qui était prête à accueillir le concert sous son préau. Dans ce cadre plus intime, les choristes et les quelques 150 spectatrices et spectateurs ont vécu le concert dans une émotion partagée.

Le lendemain, dimanche 6 juillet, un deuxième concert était prévu dans le cadre de la LUGA, au coeur du Parc



© CELL & Signal Pictures





**Karate Club
Niederranven**



Le karate est un art martial japonais, mais il faut considérer le karate également comme une éthique de vie.

Encouragez votre enfant à venir nous voir au club. L'enseignement du karate traditionnel associe à des méthodes modernes d'entraînement, c'est non seulement l'apprentissage d'un art de combat passionnant, mais aussi l'apprentissage du respect mutuel, de la tolérance et aidant votre enfant à bâtir son estime de soi.

L'important est de progresser, chacun à son rythme (ceinture blanche- ceinture noire), avec le choix de pouvoir participer à des compétitions passionnantes (kata et/ou kumite).

Nous serons heureux de vous accueillir sur le tatami de notre dojo!!!

	MARDI	JEUDI
Enfants débutants	16.00 - 17.15 (à partir de 6 ans) 17.30-18.45 (à partir de 9 ans)	16.00 - 17.15 (à partir de 6 ans) 17.30-18.45 (à partir de 9 ans)
Jeunes et adultes	16.00 - 17.15 (à partir de 6 ans) 17.30-18.45 (à partir de 9 ans)	16.00 - 17.15 (à partir de 6 ans) 17.30-18.45 (à partir de 9 ans)



Contact: Pour avoir des informations supplémentaires (tarifs, autres groupes, inscription ...)

→ sekretariat@karateclub-niederranven.eu

Cours d'essai :
18, 23 et 25 septembre 2025

Inscriptions sur place de
15.00 -16.00 (6 -8 ans)
et de 16.00 -17.15
(à partir de 9 ans) au
1^{er} étage du nouveau
hall sportif

Dojo :
Centre sportif / « Am Sand »
L-6999 Niederranven

JUGENDFANFARE FANFARE DES JEUNES

Du spills schonn op d'mannst 1 Joer en Instrument an hues Loscht, an enger flotter Equipe zesumme Musek ze maachen. Da komm an d'Jugendmusek vun der Fanfare Hueschtert.

Tu joues au moins 1 an d'un instrument et tu as envie de faire de la musique avec d'autres jeunes. Alors rejoins l'orchestre des jeunes de la Fanfare Hostert.

**MIR PROUWEN DONNESCHTES VUN 18:30 BIS 19:15 AUER MAM
HANS-KARL DAUS AM PROUFSALL VUN DER FANFARE (AM SAND).**

**NOUS RÉPÉTONS AVEC NOTRE CHEF D'ORCHESTRE HANS-KARL DAUS
TOUS LES JEUDIS DE 18H30 À 19H15 DANS LA SALLE DE RÉPÉTITION
DE LA FANFARE (AM SAND) .**

18.09. ÉISCHT PROUF / PREMIÈRE RÉPÉTITION

Deng Elteren däerfen déi éischt Prouf gär
mat lauschtere kommen.

Tu peux bien sûr amener tes parents
lors de ta première répétition.

Mell dech wgl. un / Inscris-toi par mail:
info@fanfarehostert.lu



www.fanfarehostert.lu

Mental Health

Corner

Mental Health

Corner





SEMAINES DU BIEN-ÊTRE MENTAL 2025

AGENDA



Gemeng
NIDDERAANWEN

01.10. & 07.10.2025, 09:00 - 16:00 - Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven

Cours de Premiers Secours en Santé Mentale

Langue du cours : Luxembourgeois

Erste-Hilfe-Kurs für psychische Gesundheit

Kurssprache: Luxemburgisch

02.10. & 08.10.2025, 09:00 - 16:00 - Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven

Cours de Premiers Secours en Santé Mentale

Langue du cours : Français

Erste-Hilfe-Kurs für psychische Gesundheit

Kurssprache: Französisch

03.10.2025, 10:00 - 19:00 - Centre Culturel Mensdorf, Betzdorf

Journée de la Santé mentale „Zesumme Gesond“

06.10.2025, 18:00 - Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven

Conférence-cocktail avec Sacha Bachim sur le sujet « addiction & dépression »

Konferenz-Cocktail mit Sacha Bachim zum Thema „Sucht & Depression“

09.10.2025 - CIPA „Gréngewald“ Niederaanven

• **10h30 : Conférence « Sucht am Alter »**

Pour les habitants du CIPA et le grand public

• **10:30 Uhr: Konferenz „Sucht am Alter“**

Für die Bewohner des CIPA und das breite Publikum

• **14h00-16h00 : Activité intergénérationnelle**

« Nous sommes plus qu'une seule histoire »

• **14:00 - 16 Uhr: Gemeinsame intergenerationelle Akti-**

vität „Wir sind alle mehr als nur reine Geschichte“

artists for MENTAL HEALTH

Concerts commentés dans le cadre
de la Semaine du Bien-Être Mental **11.10.25**

Infos & inscriptions :

Roberta Dario

T. : 34 11 34-35

E. : roberta.dario@niederanven.lu

16h30 - CIPA „Gréngewald“ Niederaanven

Les Gavroches

20h00 - Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven

Daniel Balthasar, Josh Island & Eva Marija

CNAPA
Centre National
de Prévention des Addictions

GRÉNGEWALD
CENTRE D'ECOUTE POUR PERSONNES AGÉES

gero
KOMPETENZCENTER
FÜR DEN ALTER

**Ligue
Santé
Mentale**



Business Spotlight

Business Spotlight

155 JOER LESSURE WORKWEAR

Handwierk, Traditioun & Wäerter

LU

Fir dës Editioun vum Gemeengeblat hate mir d'Geleeënheet, d'Famill Schilling an hirem Betrib Lessure Workwear zu Nidderaanwen ze besichen. En Numm, deen net nëmme fir qualitativ héichwärtig Aarbechtskleedung steet, mee och fir 155 Joer Familljentradioun, nohaltegt Denken an eng engagéiert lokal Präsenz. D'Geschicht vu Lessure geet zeréck op d'Joer 1870, wéi den deemolegen Ee-Mann-Betrib nach mat Päerd a Kärche vu Maart zu Maart gezunn ass, fir Stoft un d'Leit ze bréngen. Den Erfolleg huet net laang op sech waarde gelooss, a geschwënn huet d'Famill e feste Buttek op der Stater Gare opgemaach.

Mat der Zäit huet d'Demande changéiert: Amplaz vu rengem Stoft gouf ëmmer méi no färdiger, funktioneller Aarbechtskleedung gefrot. Dorop huet de Betrib reagéiert an d'Spezialisierung lues a lues ausgebaut. Haut gehéiert nieft enger ganzer Bandbreit u Kleedung och eng grouss Auswiel u Sécherheets- a Schaffschong zum Sortiment.

Wa mir net op Nidderaanwen komm wieren, da géif et eis als Geschäft haut warscheinlech net méi ginn.

Säit ronn 20 Joer huet de Familljebetrib, deen haut an der fënnefter, zesumme mat der sechster Generatioun geféiert

gëtt, e weidert Standbeen hei zu Nidderaanwen – eng Entschéedung, déi sech séier als déi richteg erausgestallt huet. Während an der Stad d'Bedéngunge fir Betriber ëmmer méi schwéier gi sinn, wéinst fee-lende Parkplazen, logistesche Schwieeregkeeten a ville Baustellen, konnt Nidderaanwen mat enger ganzer Rei Virdeel-ler iwwerzeegen: genuch Park-méiglechkeeten, gutt Busverbindungen an eng zentral Lag am Land. Donieft zielt och déi oppen an hëllefsbereet Haltung vun der Gemeng zu de wichtegste Grënn fir dës Entwécklung.

Wat als einfach Salle d'Exposition gestart ass, ass haut d'„Häerzstéck“ vu Lessure Workwear – mat engem rezenten Neibau, deen nach méi Plaz fir Wueren a logistesche Kapazitéite bitt. Initiative vun der Gemeng, wéi

zu Beispill d'Neijoersreceptioun fir Betriber an d'Weiderentwécklung vun der Industriezon droen dozou bäi, dass sech d'Entreprise net nëmme weiderentwéckele kann, mee och als Deel vun engem dynameschen, lokalen Netzwerk fillt.

D'Philosophie vum Betrib setzt op Berodung, Personalisierung a Qualitéit. Aarbechtskleedung gëtt haut net méi nëmme no Secteur gewielt, mee och no Confort, Design a Widerstandsfäegkeet. Vun de schlichten, klassesche Modeller bis zu faarwegen ausgefalene Stécker ass fir all Goût eppes dobäi. All Bestellung kann op Wonsch zousätzlech mat Logo oder Numm personaliséiert ginn an duerch déi zwou Néieschen, déi bei hinne schaffen, och a kuerzer Zäit ugepasst ginn.



v.l.n.r.: Gilbert Schilling, Annick Schilling-Thill, Charly Schilling, Tamara Follmann





Responsabel Berodung bedeit fir si awer net nëmmen de Besoin vum Client ze erfëllen, et gëtt och drop opgepasst, wou a wéi d'Wueren hiergestallt ginn an ob fair produzéiert gouf.

Duerch des bewusst Auswiel huet de Betrib en direkten Afloss op d'Kafverhale vun de Clienten. Amplaz op déi gönschtegste Optioun zeréckzegräifen, setzt Lessure konsequent op héichwäerteg a fair-gehandelt Artikelen, bei deenen Hierkonft a Produktioun transparent an nohalteg sinn. D'Clienten ginn esou – bewusst oder onbewusst – Deel vun engem nohaltege Kreeslaf.

Mam Charly Schilling

ass schonn déi

sechst Generatioun

am Betrib aktiv



„Eis Wäerter sinn do ganz änlech wéi déi vun der Gemeng: de Respekt virun de Matmënschen a virun der Natur“, ergänzt de Gilbert Schilling. Als Vollblutscout ass fir hien net nëmme fairen Handel wichteg, mee och d'Bewosstsi fir déi ekologesch Konsequenzen. Sou ass fir hien déi beschte Zort vu Recycling, einfach keen Offall ze produzéieren.

En zousätzleche Beweis fir dëst Engagement ass och d'Tatsaach, dass säit e puer Joer de Scoutshop vun de Lëtzebuerger Guiden a Scouten bei Lessure Workwear integréiert ass. Dëse Verkaufspunkt gëtt net aus Gewënnzwecker bedriwwen, mee fir de Scouten déi beschtméiglech Zougängelechkeet zu hirem Equipement ze bidden. Sechs Deeg d'Woch kënnen si elo an de Buttek kommen an op eng kompetent Berodung duerch d'Mataarbechter vu Lessure zielen, déi sech gezielt a mat vill Engagement an d'Scoutswelt erageschaft hunn. Och am Scoutshop bleiwen si hirer Linn treu; d'Uniforme ginn an Atelieren an der Ukrain ënner

faire Konditiounen hiergestallt an och d'Foularden, déi am Scoutismus eng grouss symbolesch Roll spillen, si mëttlerweil 100% Fairtrade produzéiert.

Mat hirem Engagement, hire Wäerter an hirem groussen Wëssen iwwert d'Aarbechtskleedung a Sécherheetsnorme weist d'Famill Schilling, dass een duerch Leidenschaft a Verantwortung eppes Nohalteges opbaue kann – net nëmmen als Geschäft, mee och als aktiven Deel vun der lokaler Gemeinschaft.

Mir soen dem Annick, dem Gilbert an dem Charly Schilling mam Tamara Follmann e groussen Merci fir de Bléck hannert d'Kulissen an dëst inspiréierend Gespréich, a wënschen hinnen och an Zukunft vill Erfolleg a Freed un hirer Aarbecht.



Version française de l'article →
Deutsche Version des Artikels →
English version of the article →

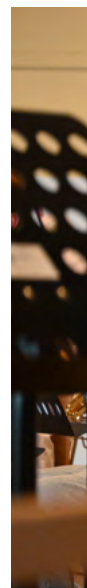
Douzelage

Douzelage



VISITE DE L'HARMONIE JUNIOR

de l'École intercommunale de musique de Granville à Niederaanven



FR

Après la visite de la Fanfare des Jeunes de l'École de musique de Niederaanven à Granville début mai 2025, une quarantaine de jeunes musiciens de l'Harmonie Junior de l'EIM de Granville se sont rendus à leur tour à Niederaanven, du 7 au 9 juin 2025.

Durant leur séjour, les musiciennes et musiciens ont eu l'occasion de visiter Schengen, où ils ont pu approfondir leurs connaissances sur l'histoire de l'espace Schengen et la création de l'Union européenne. La veille, une visite guidée de la Ville de Luxembourg leur a

aussi permis de découvrir les principaux sites historiques et culturels de la capitale.

Le dimanche 8 juin 2025, le séjour s'est clôturé en beauté par un magnifique concert portant le nom de "Unis par la musique" réunissant les jeunes musiciennes et musiciens de Granville et de Niederaanven, dans une ambiance à la fois conviviale et festive.



À l'issue de la visite, deux jeunes musiciens de Granville nous ont adressé ce touchant témoignage:

Bonjour ! C'est Théo et Paul !

Nous allons essayer de parler simplement, malgré toutes les choses positives qui se sont passées durant le séjour. Tout d'abord, quelques remerciements :

Un grand merci à Linda et à toute sa famille de nous avoir accueillis chez eux. L'ambiance était chaleureuse, et nous avons très bien mangé ! Merci à eux de nous avoir supportés pendant tout le séjour. Nous remercions bien sûr Anna, Roberta et toute la fanfare des jeunes pour tout ce qu'ils ont fait pour nous.

Merci également aux services de restauration, qui nous ont régales ! Un grand merci aussi à tous les guides qui nous ont fait visiter les différents endroits au Luxembourg. [...] Vous nous avez fait partager un moment unique. Margaux et Fanny avaient l'air ravies de revoir Gigi et Pierre ! On espère que ce genre d'échange se reproduira !

Encore merci à tout le monde et à bientôt !

Théo & Paul



VON MEERSSEN NACH NIEDERANVEN mit den Puch-Mopeds



DE

Neun Freunde aus unserer Partnerstadt Meerssen (NL) haben sich im Rahmen des Douzelage auf den Weg nach Luxemburg gemacht – und das auf eine ganz besondere Art: mit ihren alten Puch-Mopeds, die gerade mal 50 km/h schaffen und nur über Landstraßen fahren dürfen!

Am Mittwoch, dem 23. Juli, ging es für die Truppe nach Schengen. Nach dem Besuch des Europäischen Museums haben einige Mitglieder des DouzelageTeams, sowie die beiden Schöffen Josselijn und Jacques, die Gruppe zu einer gemütlichen Weinverkostung begleitet.

Mit dabei war auch Annigje Krytbosch, die frühere Präsidentin des Douzelage Europe – was uns ganz besonders gefreut hat!

Wie immer war es ein schönes, herzliches Wiedersehen mit vielen guten Gesprächen – ganz im Sinne der europäischen Freundschaft!



EN

Nine friends from our partner town Meerssen (NL) recently set off on a special trip to Luxembourg as part of the Douzelage – and they did it in style: on their vintage Puch mopeds, which reach just 50 km/h and are only allowed on country roads!

On Wednesday, 23 July, they made a stop in Schengen. After visiting the European Museum, a few members of the Douzelage Team and the two aldermen, Josselijn and Jacques, joined them for a relaxed wine tasting.

We were thrilled to welcome Annigje Krytbosch, former president of Douzelage Europe, who was part of the group too!

As always, it was a warm and joyful get-together, full of great conversations, truly in the spirit of European friendship!

Im Fokus Au point

ŠKODA TOUR DE LUXEMBOURG

**ANDY SCHLECK
(PRÄSIDENT VUM
ŠKODA TOUR DE
LUXEMBOURG)
IWWER D'EENZEL-
ZÄITFUERE VUM
20. SEPTEMBER**

E Samschden, den 20. September, fënnt an der Gemeng Nidderaanwen – an Zesummenaarbecht mat den Nopeschgemege vu Jonglënster a Betzder - d'Eenzelzäitfuere vum Škoda Tour de Luxembourg statt. Am Virfeld vun dësem sportleche Groussevent hu mir mam fréieren Tour de France-Gewënner an haitegem Präsident vun der gréisster Lëtzebuerger Vëlo-scourse geschwat.

Mam Eenzelzäitfuere vum Škoda Tour de Luxembourg organiséiert d'Gemeng Nidderaanwen fir déi éischte Kéier iwwerhaapt, esou e grousst sportlecht Evenement mat. Wuel war Nidderaanwen an de Joren 1996 an 1997 scho mol „ville de départ“, mee wat erwaart d'Awunner an d'Spectateuren den 20. September mam Eenzelzäitfuere?

Andy Schleck: Nidderaanwen ass jo keen ongeschriwwent Blat bei eis, ë.a. och wéinst der Organisatioun vu Jugendcoursen wéi dem „Critérium européen des jeunes“. De Wëlle war jo scho laang do, fir esou eppes z'organisieren, mee kontraktuell ware mir leider gebonnen. Lo huet de Škoda Tour de Luxembourg eng Envergure ugeholl, déi net méi déi selwecht ass, wéi nach viru 5-6 Joren. A lo gi mir aktiv dohin, wou mir och kënnen een „return on invest“ bidden. Geet ee mol vun deem „Klassesch“ eraus, wou een d'Biller vun där Gemeng oder där Regioun duerch d'ganz Welt gesäit, mee wou een och d'Awunner aktiv mat implizéiert. Mëttlerweil ass de Škoda Tour dat gréisste

sportlecht Event, wat ee mam Vëlo huet. Den Tour de France ass z.B. dëst Joer 3,5 Milliarde mol gekuckt ginn duerch déi ganz Welt. De Vëlosport hält ëmmer méi u Popularitéit zou an et gëtt vill gemaach fir méi interaktiv ze si mat deene Jongen. Fir eis ass et wichteg, dass mir eng Gemeng hunn, déi wëll, dass mir kommen an déi aus deem Dag e grousst Fest wëll maachen.

De Škoda Tour de Luxembourg beweegt sech ëmmer méi Richtung héchste Weltniveau, wat bedeit dat a Punkto Organisatioun?

Andy Schleck: Am Vëlosport ass dat e bësse schwéier z'erklären. Mee mir sinn op engem ganz héijen Niveau. Hëlt een d'World Tour-Coursen eraus, dann si mir direkt do hannendrun. Weltwäit ginn et op eisem Niveau keng aner 20 Coursen ewéi eis. An och e Sender ewéi Eurosport iwwerdréit eis Course net, fir eis e Gefalen ze maachen, mee well et d'Leit interesséiert, wien do fiert a wat do geschitt. Mir wëllen nach besser ginn, a firwat net, an e puer Joer an de World Tour-Circuit eragoen.

Am Fall vun der Gemeng Nidderaanwen, ass d'Situatioun den 20. September bësse méi speziell, well et sech em een Eenzelzäitfueren handelt. Do sinn natierlech och d'Awunner méi gebonnen. Wéi een Appell kann een do lancéieren?

Andy Schleck: En Eenzelzäitfueren ass oft scho bësse en Highlight vum Škoda Tour de Luxembourg. Ech lueden d'Leit häerzlech an, sech dat Spektakel ukucken ze kommen. A well och jidderee scho méi laang weess, dass mir den Dag do sinn, fir sech mat Zäiten z'organisieren. Wou een z.B. säin Auto hi stellt, ouni den Dag selwer an d'Konfrontatioun zur Course mussen ze goen. Duerfir ass d'Kommunikatioun tëscht den Organisateuren, der Gemeng an den Awunner och wichteg. Et wäert ëmmer Leit ginn, déi onzefridde wäerte sinn, mee och déi invitéiere mir, sech den Dag d'Course unzekucken a Versteedsdemech ze hunn.

Wéi war d'Zesummenaarbecht mat der Gemeng Nidderaanwen an deem Sënn an de leschten 12 Méint?

Andy Schleck: Bei engem Eenzelzäitfuere muss d'Zesummenaarbecht ganz gutt sinn, gutt funktionéieren. Well vill méi Detailer ze kläre sinn, ewéi z.B. bei enger normaler

Arrivée. Dat Ganzt huet eng aner Envergure. Mir musse ganz streng si mat de Stroosespären, well mir spille mam Liewe vun de Leit, mat de Liewe vun de Coureuren. Ech muss awer och soen, dass, wann d'Diskussiounen mat jidderengem sou einfach wieren, ewéi mat der Gemeng Nidderaanwen, da wär eist Liewen als Organisateur och vill méi einfach.

De sportleche Volet däerf awer och net vergiess ginn. D'Eenzelzäitfueren ass gutt 26 km laang, dëst iwwer dräi Gemeng verdeelt mat och e puer Héichtemeter; et ass deemno een usprochsvolle Circuit. Wéi een Afloss kann dëse Circuit op den Ausgang vun der Editioun 2025 hunn?

Andy Schleck: Mir wollte méi e laangt Eenzelzäitfueren hunn. Mir hu 15 bis 20 km virgeschwieft. A wéi mir dunn op der Plaz waren, hu mir festgestallt, dass een och roueg nach bësse méi ka maachen. Wann et dreschen ass, rechne mir mat enger Moyenne vun 52, 53 oder 54 Stonnekilometer, also mat enger gudder hallwer Stonn Vollgas fir d'Coureuren. An dat kann dëst Joer den entscheidenden Punkt sinn. Mir kucken natierlech och, wéi eng Etapp, wéi eng Etappen hu mir virdrun an duerno. Dat ass alles iwwerluecht a muss Sënn maachen.



v.l.n.r.: Christophe Junker (Coordinateur sportif) & Andy Schleck

D'Freides-Etapp op Veinen ass schwéier, mee d'Etapp zu Nidderaanwen kann den Aus Schlag maachen.

„D'Leit solle stolz sinn, dëst Event ze hunn“

Looss eis w.e.g. och nach op d'äi Personnage agoen. Du bass e.a. Gewënner vum Tour de France, war s ee vun den allerbeschte Profifuerer op der Welt a lo bass du säit e puer Joer Präsident vum Škoda Tour de Luxembourg a stees fir de Renouveau vun dëser Course. Wat sinn déi grouss Ënnerscheeder fir dech vun deemools zu haut?

Andy Schleck: Ech hunn alles matgemaach am Vëlosport. Vum jonke Coureur, dee mat Ambitiounen an z.B. een Tour de Luxembourg eragaangen ass. Iwwer de Profi, den Etappen am Tour de France gewonnen huet an den dunn zimmlech jonk an d'Retraite gaangen ass an dunn och dat Geschäftlecht gesinn huet. Iwwer lo och meng Fonctioun am Tour de France, mat der Gaaschtfrëndlechkeet an enger Iwwersiicht, wat gefrot a gefuerdert gëtt, ouni awer de sportlechen Deel ze vergiessen. Well d'Sécherheet vum Coureur geet ëmmer vir an déi vum Spectateur och. Ech hunn déi Show jorelaang matgemaach a ka meng Erfahrung lo do mat abréngen.

Ofschléissend, wat wënnsche mir eis fir den 20. September?

Andy Schleck: Ech fänken u mat guddem Wieder, well de Vëlosport gëtt net an engem Stadion oder eng Hal gespillt. A Versteedsdemech vun de Leit, an dass si stolz sinn, dëst Evenement an hirer Gemeng ze hunn. A fir de Rescht, dass mir alleguer sécher doduerch kommen.



DE KIM KIRCHEN IWWER D'EENZEL- ZÄITFUERE VUM ŠKODA TOUR DE LUXEMBOURG

De Kim Kirchen ass e Kand aus der Gemeng Nidderaanwen. De fréieren "Porteur" vum „Maillot jaune“ oder dem „Maillot vert“ vum Tour de France, schafft haut fir de Sportsministère a kommentéiert niewebäi och fir RTL Télé Lëtzebuerg déi gréisste Véloscourssen. De fréieren Etappe-Gewënner vum Tour de Luxembourg, ass houtfreg, dass d'Eenzelzäitfueren den 20. September a „senger“ Gemeng stattfënnt.

Deen haut 47 Joer ale Kim Kirchen erkläert, firwat et derwäert ass, fir den 20. September live dobäi ze sinn:

„Wat interessant beim Eenzelzäitfueren ass, du kanns bei d'Busser vun den Ekippen an do deng Autogramme siche goen oder deng Foto maachen. Et ass och net déi Hektik, wéi bei engem Depart oder bei enger Arrivée. Fir d'Kanner ass dat ëmmer flott, si kënnen no enger Kap oder fir e Bidon froen, do kritt een dat vill éischer. An dann huet een déi extra Zäitfuermaschinen, dat ass och interessant fir e Vélo-Fanatiker. Alles huet enorm evoluéiert, d'Tenuen, d'Helmer, d'Scheif hannen am Rad,

... Dat ass immens spektakulär. Et soll een awer oppassen, fir vläit déi Coureure manner unzeschwätzen, déi am General ganz vir sinn. Well déi sinn deen Dag extrem fokusséiert op hir Course. Een Tipp, gitt besser bei de Coureur, wann en seng Course fäerdeg huet, ewéi, wann en se nach virun sech huet.“

An de zweefache Familljepapp ass och frou, dass „seng“ Gemeng dem Vélosport an dem Sport am Allgemengen oft eng Plattform bitt, fir sech ze weisen:

„Sou ewéi ech informéiert sinn, ass d'Gemeng Nidderaanwen ganz aktiv an deene Saachen, ewéi lo eben och, fir kënnen een Eenzelzäitfuere vum Škoda Tour de Luxembourg z'organisieren. Dat war och réckwier-

kend schonn sou, wéi mir z.B. e Championnat haten, un deem ech selwer drun deel geholl hunn. Mir hate scho puer Mol e Critérium européen pour jeunes, mir sinn also och vill fir den Nowuess do. An dat ass hautzedaags rar, well et muss ee Stroosse spären, asw. A lo kritt een eppes mat dësem Eenzelzäitfuere gebueden, wat eemoleg ass. Dës Course huet sech enorm entwéckelt. Wann ech kucken, dass z.B. de Mathieu van der Poel d'lescht Joer um Depart war. Och e Mads Pedersen... A wann een zwee sou Coureure kann op Nidderaanwen bréngen, dann ass dat genial, well méi no kënn de net méi un déi drun. An et sinn ëmmer méi sou Top-Fuerer, déi gewëllt sinn ze kommen, well et besser organiséiert ass, well sech Leit Gedanken iwwer d'Streck maachen, déi selwer gefuer sinn an der Zäit. An da bleift natierlech duerch d'Retransmissioun a ronn 100 Länner den Numm vun der Gemeng Nidderaanwen och mol hänke bei de Télé-Spectateuren.“

Selwer war de Kim Kirchen och ganz erfollegräich beim Tour de Luxembourg. Hien erënnert sech gären zeréck:

„Ech hu flott Erënnerungen u meng aktiv Zäiten am Tour de Luxembourg. Ech hat deemools och e Joer mat enger

super Ekip, Fassa Bortolo, an do hunn ech dann och mol eng Etapp gewonnen virum Oscar Freire oder och d'Etapp um „Huelen Zant“. An dann och mat menge Supporter deemools, mengem Fan-Club, menger Famill, asw.“

„Genial, sou Coureuren hei ze hunn“

A wien de Kim Kirchen den 20. September wëll zu Nidderaanwen begéinen, deen huet Chance, well:

„Mat RTL wäerte mir och direkt op der Plaz si fir d'Iwwerdroung, anescht wéi beim Tour de France. Dat ass flott, et ass ee méi no drun, d'Lëtzeburger Véloszene trëfft sech, vun der aler bis zur neier Generatioun.“

An dem Schluss mécht de Kim Kirchen nach een Opruff:

„De Vélosport gëtt halt op de Stroosse gefuer, mee ech rufen op, einfach och mol mat de Kanner kucken ze kommen. Vlät sinn déi jo och begeeschtert vum Vélosport. Ech hoffe jiddefalls op Verständnis vun de Leit.“



© Archives Editpress

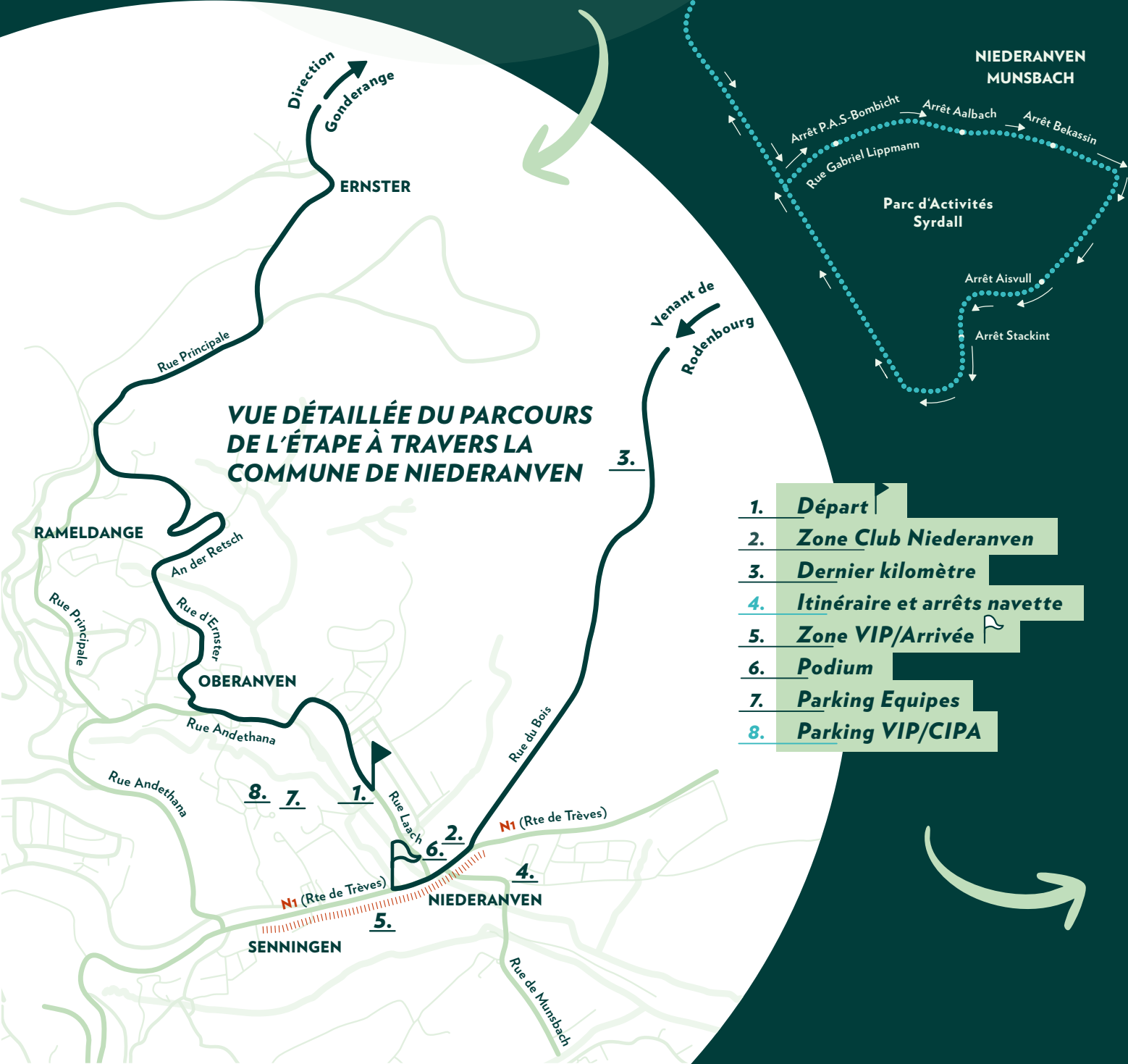


v.l.n.r.: Kim Kirchen & Christophe Junker (Coordinateur sportif)

VUE DE LA ZONE DE DÉPART ET D'ARRIVÉE



VUE DÉTAILLÉE DU PARCOURS DE L'ÉTAPE À TRAVERS LA COMMUNE DE NIEDERANVEN



1. **Départ**
2. **Zone Club Niederanven**
3. **Dernier kilomètre**
4. **Itinéraire et arrêts navette**
5. **Zone VIP/Arrivée**
6. **Podium**
7. **Parking Equipes**
8. **Parking VIP/CIPA**

4^e ÉTAPE : NIEDERANVEN - NIEDERANVEN (clm) 26,2 KM

SAMEDI 20 SEPTEMBRE 2025

HEURE DE PASSAGE

Premier
coureurDernier
coureur

				48 km/h	52 km/h	56 km/h	52 km/h	52 km/h
26,2	0,0	NIEDEANVEN (rue Laach No 46)	DEPART	15:20	15:20	15:20	15:20	17:30
25,9	0,3	OBERANVEN		15:20	15:20	15:20	15:20	17:30
24,4	1,8	RAMELDANGE		15:22	15:22	15:21	15:22	17:32
21,7	4,5	ERNSTER		15:25	15:25	15:24	15:25	17:35
20,0	6,2	GONDERANGE		15:27	15:27	15:26	15:27	17:37
19,6	6,6	CR122		15:28	15:27	15:27	15:27	17:37
17,0	9,2	RODENBOURG		15:31	15:30	15:29	15:30	17:40
16,4	9,8	CR129		15:32	15:31	15:30	15:31	17:41
12,9	13,3	ESCHWEILER (JUNGLINSTER)		15:36	15:35	15:34	15:35	17:45
12,4	13,8	rue d'Olingen		15:37	15:35	15:34	15:35	17:45
8,4	17,8	rue d'Eschweiler		15:42	15:40	15:39	15:40	17:50
8,1	18,1	OLINGEN		15:42	15:40	15:39	15:40	17:50
7,9	18,3	CR122		15:42	15:41	15:39	15:41	17:51
7,9	18,3	TEMPS INTERMÉDIAIRE		15:42	15:41	15:39	15:41	17:51
6,2	20,0	RODENBOURG		15:45	15:43	15:41	15:43	17:53
5,7	20,5	rue d'Ernster		15:45	15:43	15:41	15:43	17:53
0,8	25,4	NIEDERANVEN (rue du Bois)		15:51	15:49	15:47	15:49	17:59
0,3	25,0	N1		15:52	15:49	15:47	15:49	17:59
0,0	26,2	Niederanven (N1)	ARRIVÉE	15:52	15:50	15:48	15:50	18:00

Stroosspären | Straßensperrungen | Routes barrées | Road closures – 20.09.2025

Niederanven & Oberanven	Rue du Bois
	Rue Belle-Vue
	N1 / route de Trèves
	Rue Laach
	Rue Michel Lentz
	Rue Dicks
	Rue Renert
	Op de Wolleken
	Bei der Aarnesch
	Routstrach
	Rue Andethana (partie)
	Rue du Coin
	Am Sand
	Rue d'Ernster
	Rue Jean-Pierre Gloden
	Rue Schetzel
	Wakelter
Rameldange	An der Retsch
	Rue Jos Schroeder
	Am Weidewee
	Am Aeppelwee
	Am Bounert
	Op Mooschelt
Ernster	Rue Principale
	Rue du Rham
	Am Beiebiert
	Rue Engelshaff
	Rue de Rodembourg
	Rue de l'Ecole
	Rue du Gruenewald

07h00 : Fermeture de la N1 pour montage
Fermeture de la route de Trèves
Fermeture de la rue Laach (départ)
12h00 : Fermeture totale du circuit

Méi Informatiounen fannt Dir hei!
 Veuillez trouver plus d'informations ici !
 Mehr Infos finden Sie hier!
 Find more information here!

SKODA
 TOUR DE LUXEMBOURG



ACCUEIL · RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre 34 11 34-1
Josselijn de Vries, échevine
Jacques Bauer, échevin

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal 34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44
Christiane Bour 34 11 34-43
Christophe Junker, Coordinateur sportif 34 11 34-48
Lena Curry-Gries 34 11 34-46
Marilène Lopes 34 11 34-42
Michelle Bingen, Coordinatrice culturelle 34 11 34-40
Roberta Dario 34 11 34-35
Tamara Schuster 34 11 34-45

BUREAU DE LA POPULATION · ÉTAT CIVIL

Sebastien Habets, préposé 34 11 34-25
Kim Scholtes 34 11 34-28
Christine Schroeder 34 11 34-27
Diane Bourg, Archivage 34 11 34-23
Joe Wians, Archivage 34 11 34-26

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
Ted Schleimer 34 11 34-96
Sarah Volz 34 11 34-93
Téléfax 34 11 34-92

RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94
Laura Gaul 34 11 34-95
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91
Jil Steyer 34 11 34-97

SERVICE TECHNIQUE

Infrastructures

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
Alain Delage 34 11 34-51
Michael Schumacher 34 11 34-33

Bâtiments

Judith Duplang 34 11 34-56
Marc Stammet 34 11 34-57
Michèle Spartz 34 11 34-50

Développement durable

José Carvalheiro 34 11 34-59
Kevin Becker 34 11 34-62

Agents municipaux

Cindy Lippert 621 74 84 07
Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Gil Mateus, préposé 34 11 34-58
Cédric Bruch 34 11 34-53
Joe Kieffer 34 11 34-64
Prise de rendez-vous : urbanisme@niederanven.lu
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS & CULTURE - LOISI

Jo Bredimus, préposé 26 34 70 21
Nouveau hall sportif 26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23
Permanence (Week-End) 661 341 153
Téléfax 26 34 70 44

SERVICE SCHOMMESCH

Alberto Caffo, préposé 34 11 34-99

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
eaux@niederanven.lu

SERVICE VOIRIE

Marco Back, préposé 34 84 74
voirie@niederanven.lu

SERVICE JARDINAGE

Claudine Theisen, préposée 34 19 07
jardinage@niederanven.lu

ÉCOLE « AM SAND »

Christophe Bertrand 34 84 73-600
Michèle Krier 34 84 73-600
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
David Stronck, concierge 34 84 73-1

MAISON RELAIS

Elisabeth Breger 26 34 00 68-1
Tania Nicolay 26 34 00 68-20
Pol Herber 26 34 00 68 - 20

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention « Am Sand » 49 771-3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue Neihaischen, L-2633 Senningerberg
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
préposé forestier

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed, L-6939 Niederanven
Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Lynn Klein, 26 34 78 / 621 22 33 00
responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIEDERANVEN

145, route de Trèves
L-6940 Niederanven 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

COMMISSARIAT DE POLICE SYRDALL

164, route de Trèves
L-6940 Niederanven 244-781000
police.syrdall@police.etat.lu



18, rue d'Ernster · L-6977 Oberanven
B.P. 21 · L-6905 Niederanven



Lundi
Mardi - Jeudi
Vendredi

8h00-11h30 / 13h00-19h00
8h00 - 11h30 / 13h00-16h30
8h00-14h00 (sans interruption)



T. (+352) 34 11 34 - 1
secretariat@niederanven.lu

www.niederanven.lu

HIGHLIGHTS.

SEPTEMBER 2025 → NOVEMBER 2025

SEPTEMBRE 2025 → NOVEMBRE 2025

ŠKODA TOUR DE LUXEMBOURG

20.09.

→ Gemeng Nidderaanwen
⌚ ab 13 Auer

MOBILITÉITSDAG

21.09.

→ Centre sportif „Am Sand“
⌚ ab 9.45 Auer

COMMEMORATIOUNSDAG

10.10.

→ Ueweraanwen „Am Sand“
⌚ ab 18 Auer

CHRËSCHTMAART NIDDERAANWEN

05.-07.12.

→ um Site vun der Gemeng an „A Schommesch“



Fir alleguer d'Veranstaltungen,
scannt dëse QR-Code →

Find all the events via
this QR-Code →